



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 28/05/2021

Year 60
Official Gazette n° Special of
28/05/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
28/05/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Order/Arrêté du Premier Ministre

N° 009/03 ryo ku wa 27/05/2021

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali.....2

N° 009/03 of 27/05/2021

Prime Minister's Order determining organisational structure of the City of Kigali.....2

N° 009/03 du 27/05/2021

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle de la Ville de Kigali.....2

B. Umutwe wa Politiki/Political Party/Parti Politique

Ivugururwa ry'Amategeko Shingiro agenga Umutwe wa Politiki w'Ubwisungane Bugamije Iterambere (PSP)13

Amendment of the Statutes of the Party for Solidarity and Progress (PSP).....13

Amendement des Statuts du Parti de la Solidarité et du Progrès (PSP).....13

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 009/03 RYO KU WA 27/05/2021 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'UMUJYI WA KIGALI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 5:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 009/03 OF 27/05/2021 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE CITY OF KIGALI <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organisational structure of the City of Kigali <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 5:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 009/03 DU 27/05/2021 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE LA VILLE DE KIGALI <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle de la Ville de Kigali <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 5:</u> Entrée en vigueur
---	--	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 009/03 RYO KU WA 27/05/2021 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'UMUJYI WA KIGALI Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 22/2019 ryo ku wa 29/07/2019 rigenga Umujyi wa Kigali, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 34; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 009/03 OF 27/05/2021 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE CITY OF KIGALI The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 22/2019 of 29/07/2019 governing the City of Kigali, especially in Article 34; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021; ORDERS:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 009/03 DU 27/05/2021 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE LA VILLE DE KIGALI Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ; Vu la Loi n° 22/2019 du 29/07/2019 régissant la Ville de Kigali, spécialement en son article 34; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/04/2021 ; ARRÊTE:
--	---	---

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali. <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali igizwe n'ibi bikurikira: 1 ° imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ku rwego rw'umujyi wa Kigali; 2 ° imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Akarere k'Umujyi wa Kigali; 3 ° imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umurenge w'Umujyi wa Kigali; 4 ° imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Akagali k'Umujyi wa Kigali. Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali iri ku mugereka w'iri teka.	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines the organisational structure of the City of Kigali. <u>Article 2: Organisational structure</u> The organisational structure of the City of Kigali is comprised of the following: 1 ° the organisational structure at the level of the City of Kigali; 2 ° the organisational structure of the District of the City of Kigali; 3 ° the organisational structure of the Sector of the City of Kigali; 4 ° the organisational structure of the Cell of the City of Kigali. The organisational structure of the City of Kigali is in annex of this Order.	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle de la Ville de Kigali. <u>Article 2: Structure organisationnelle</u> La structure organisationnelle de la Ville de Kigali comprend les éléments suivants : 1 ° la structure organisationnelle au niveau de la Ville de Kigali ; 2 ° la structure organisationnelle du District de la Ville de Kigali ; 3 ° la structure organisationnelle du Secteur de la Ville de Kigali; 4 ° la structure organisationnelle du Cellule de la Ville de Kigali ; La structure organisationnelle de la Ville de Kigali est en annexe du présent arrêté.
--	---	--

<u>Ingingo ya 3:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Umujyi wa Kigali biri mu mbonerahamwe y'imishahara yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2021 iboneka muri Minisitiri ifite Abakozi ba Leta mu nshingano. <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 5:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 3:</u> Salaries and fringe benefits related to the organisational structure of the City of Kigali Salaries and fringe benefits for employees of the City of Kigali are contained in the salary structure approved by the Cabinet, in its meeting of 14/04/2021 and available in the Ministry in charge of public service. <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 5:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 3:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle de la Ville de Kigali Les salaires et avantages alloués au personnel de la Ville de Kigali sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2021 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 5:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 27/05/2021

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

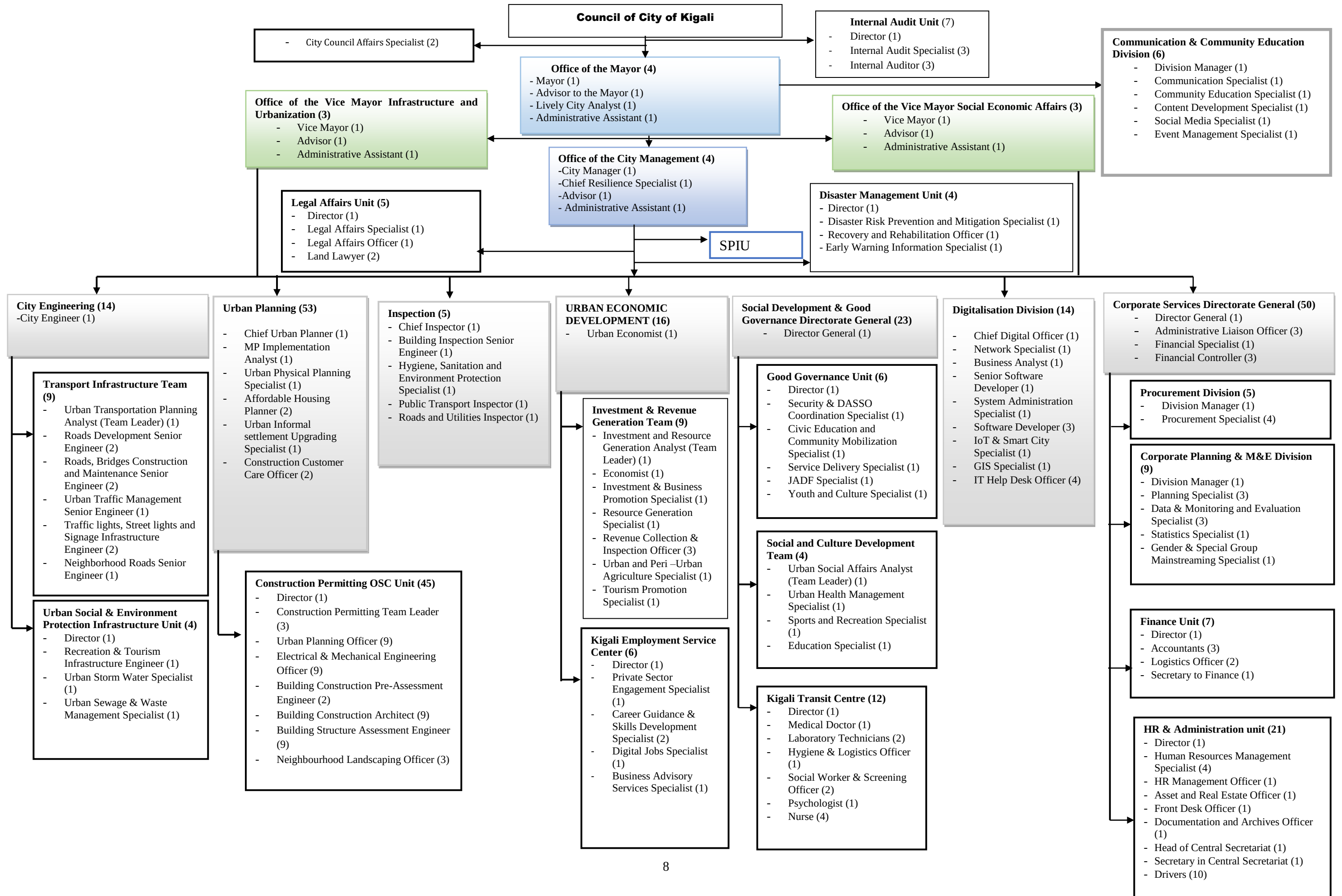
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

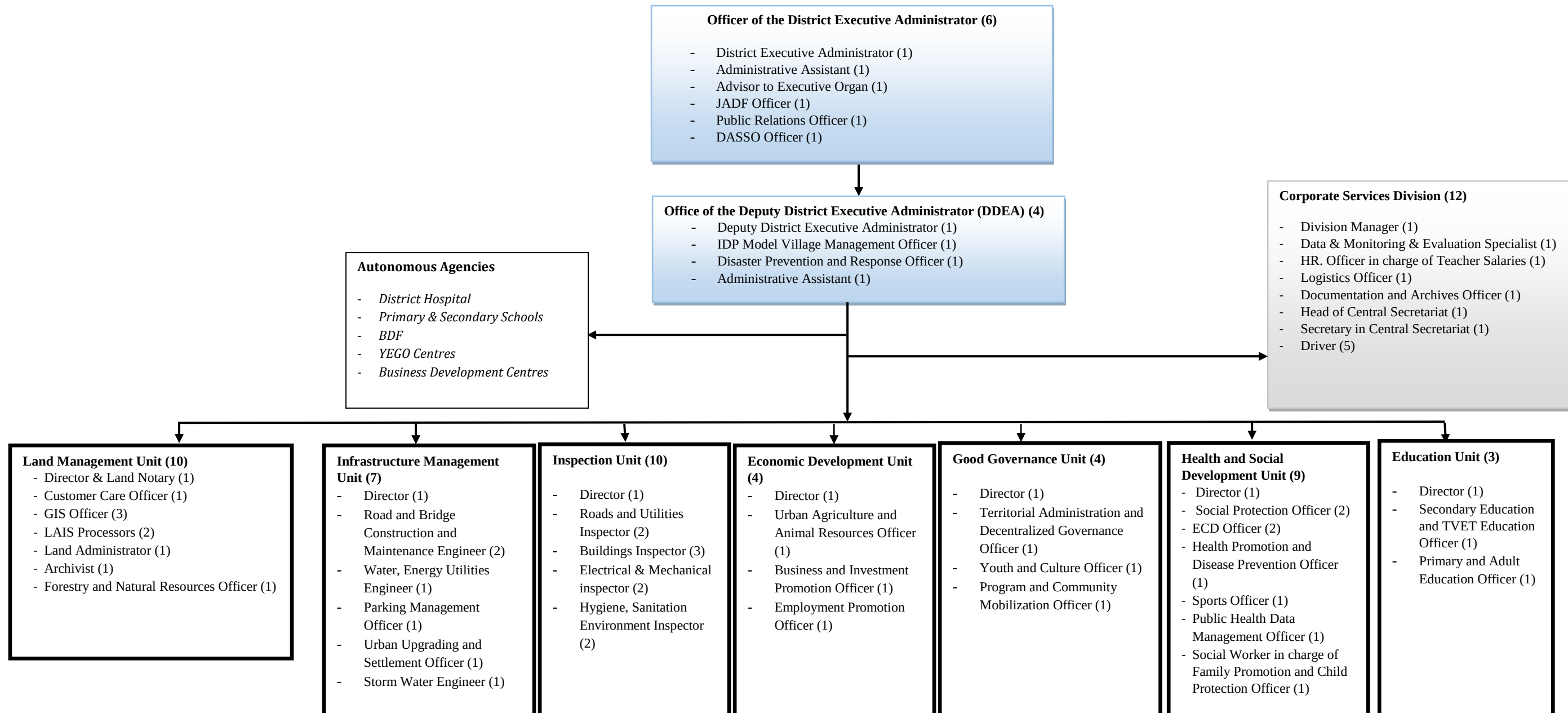
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 009/03 RYO KU WA 27/05/2021 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'UMUJYI WA KIGALI	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 009/03 OF 27/05/2021 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE CITY OF KIGALI	ANNEX À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 009/03 DU 27/05/2021 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE LA VILLE DE KIGALI
--	--	---

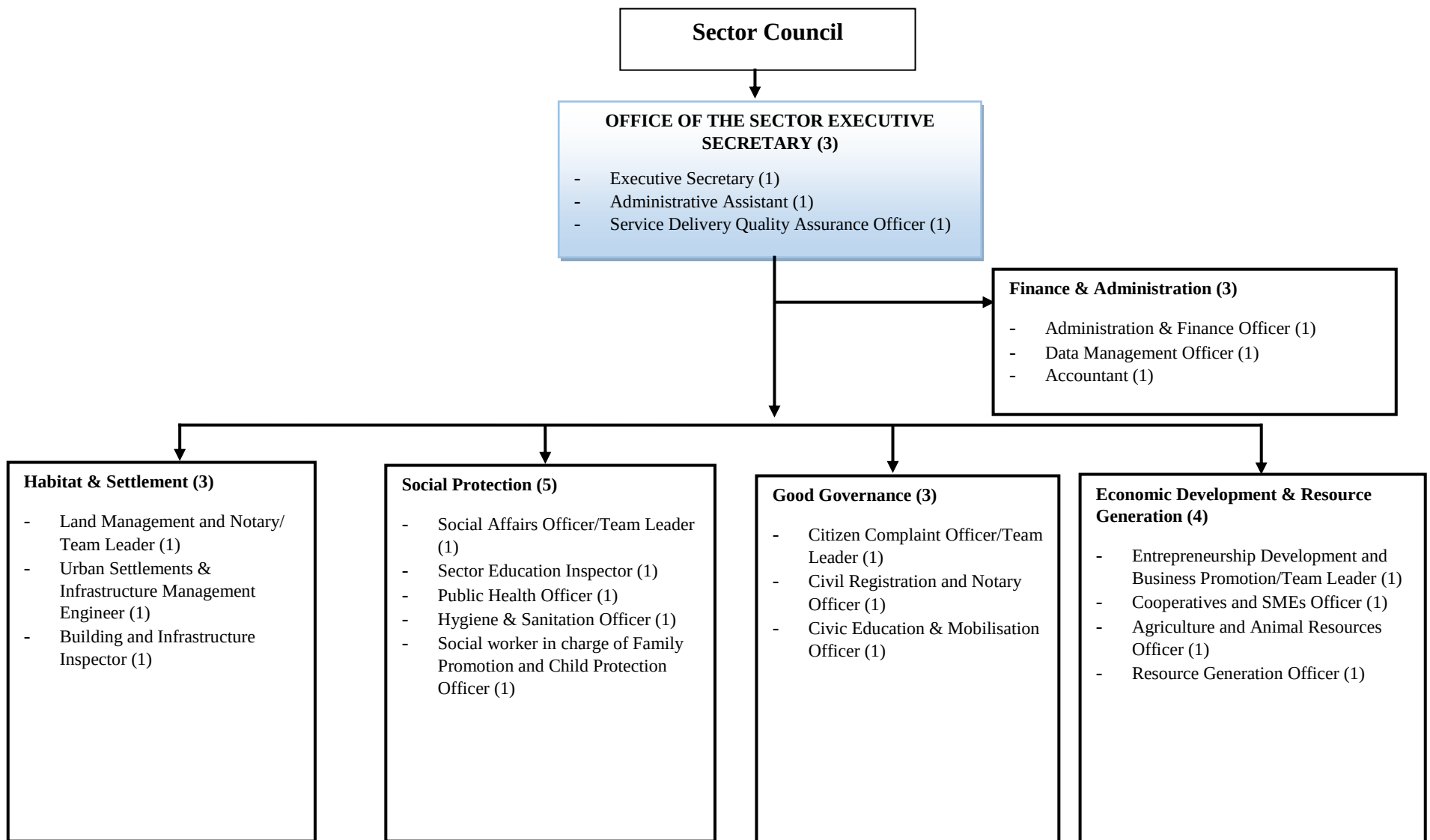
ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE CITY OF KIGALI
A. ORGANISATIONAL STRUCTURE AT THE LEVEL OF THE CITY OF KIGALI



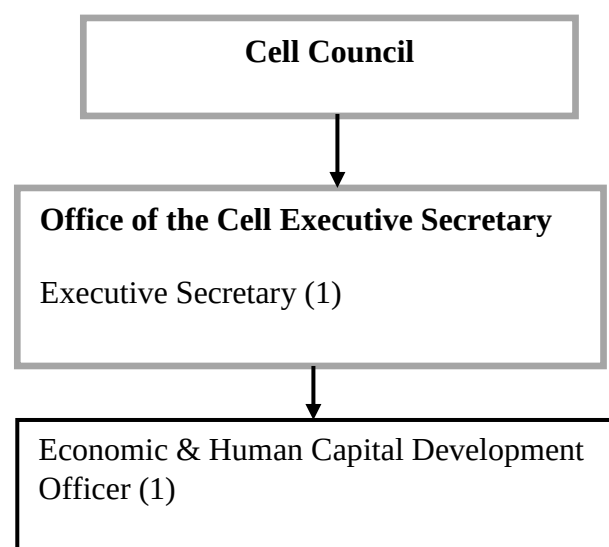
B. ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE DISTRICT OF THE CITY OF KIGALI



C. ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE SECTOR OF THE CITY OF KIGALI



D. ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE CELL OF THE CITY OF KIGALI



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 009/03 ryo ku wa 27/05/2021 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Umujyi wa Kigali	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 009/03 of 27/05/2021 determining organisational structure of the City of Kigali	Vu pour être annexé à l'arrêté du Premier Ministre n° 009/03 du 27/05/2021 déterminant la structure organisationnelle de la Ville de Kigali
---	--	--

Kigali, 27/05/2021

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**IVUGURURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMUTWE WA POLITIKE
W'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE (PSP) RYO KU 23 KANAMA 2020**

**AMENDMENT OF THE STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS
(PSP) OF 23 AUGUST 2020**

**AMENDEMENT DES STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITÉ ET DU PROGRÈS (PSP) DU 23
AOUT 2020**

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMUTWE WA POLITIKE W'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INYITO, INTEGO, IBIRANGO N'ICYICARO <u>Ingingo ya 1:</u> Izina <u>Ingingo ya 2:</u> Intego za PSP <u>Ingingo ya 3:</u> Icyicaro cya PSP <u>Ingingo ya 4:</u> Ibendera rya PSP <u>Ingingo ya 5:</u> Ikirangantego cya PSP <u>UMUTWE WA KABIRI:</u> ABAYOBOKE BA PSP <u>Ingingo ya 6:</u> Ibyiciro by'abayoboke ba PSP <u>Ingingo ya 7:</u> Ibisabwa ushaka kuba umuyoboke wa PSP <u>Ingingo ya 8:</u> Ibisabwa kugira ngo umuntu ajye mu nzego z'ubuyobozi za PSP	STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS <u>CHAPTER ONE:</u> NAME, MOTTO, EMBLEM AND HEAD OFFICE <u>Article One:</u> Denomination <u>Article 2:</u> PSP'S Motto <u>Article 3:</u> PSP's Head Office <u>Article 4:</u> PSP's flag <u>Article 5:</u> PSP's emblem <u>CHAPTER 2:</u> PSP's MEMBERS <u>Article 6:</u> Categories of members of PSP <u>Article 7:</u> Conditions of admission in PSP <u>Article 8:</u> Requirement to be members of management organs of PSP	STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITÉ ET DU PROGRÈS <u>CHAPITRE PREMIER:</u> LA DÉNOMINATION, LA DEVISE, L'EMBLÈME ET LE SIEGE <u>Article premier:</u> Dénomination <u>Article 2:</u> Devise de PSP <u>Article 3:</u> Siège <u>Article 4 :</u> drapeau du PSP <u>Article 5 :</u> Emblème du PSP <u>CHAPITRE 2 :</u> MEMBRES DU PSP <u>Article 6:</u> Catégories des membres de PSP <u>Article 7 :</u> Conditions d'admission dans PSP <u>Article 8:</u> Conditions d'accès aux organes administratif de PSP
---	--	---

<u>Ingingo ya 9:</u> Gusezera cyangwa kwirukanwa kw'umuyoboke wa PSP	<u>Article 9:</u> Resignation or dismissal of a member from PSP	<u>Article 9 :</u> Démission et exclusion de membre du PSP
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z'umuyoboke wa PSP	<u>Article 10 :</u> Responsibilities of a members of PSP	<u>Article 10:</u> Obligations du membre du PSP
<u>Ingingo ya 11:</u> Uburenganzira bw'umuyoboke	<u>Article 11:</u> Members' rights	<u>Article 11 :</u> Les droits des membres
<u>UMUTWE WA GATATU:</u> INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP	<u>CHAPTER 3:</u> ORGANS OF PSP	<u>CHAPITRE 3 :</u> ORGANES DU PSP
<u>Ingingo ya 12:</u> Inzego za PSP	<u>Article 12:</u> PSP organs	<u>Article 12 :</u> Organes du PSP
<u>ICYICIRO CYA MBERE:</u> INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMUDUGUDU	<u>SECTION ONE:</u> PSP'S ORGANS AT VILLAGE LEVEL	<u>SECTION PREMIÈRE :</u> ORGANES DE PSP AU NIVEAU DE VILLAGE
<u>Ingingo ya 13:</u> Inzego z'ubuyobozi za PSP ku mudugudu	<u>Article 13:</u> PSP's organs at village level	<u>Article 13 :</u> Organes du PSP au niveau de Village
<u>Ingingo ya 14:</u> Inama y'Umudugudu	<u>Article 14:</u> Village Council	<u>Article 14 :</u> Conseil de Village
<u>Ingingo ya 15:</u> Komite y'Umudugudu	<u>Article 16 :</u> Village Committee	<u>Article 16 :</u> Comité de Village
<u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano za Komite y'Umudugudu	<u>Article 16:</u> Attributions of Village Committee	<u>Article 16 :</u> Attributions du Comité de Village
<u>SECTION 2:</u> INZEGO ZA PSP KU KAGARI	<u>SECTION:</u> PSP'S ORGANS AT CELL LEVEL	<u>SECTION 2 :</u> ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE
<u>Ingingo ya 17:</u> Inzego za PSP ku Kagari	<u>Article 17:</u> PSP's organs at Cell level	<u>Article 17 :</u> Organes du PSP au niveau de Cellule

<u>Ingingo ya 18:</u> Abagize Inama y'Akagari	<u>Article 18:</u> Cell Council members	<u>Article 18 :</u> Membres du Conseil de Cellule
<u>Ingingo ya 19:</u> Inshingano z'Inama y'Akagari	<u>Article 19:</u> Attributions of Cell Council	<u>Article 19 :</u> Attributions du Conseil de Cellule
<u>Ingingo ya 20:</u> Itorwa ry'abagize Komite y'Akagari na manda yabo	<u>Article 20:</u> Election of Cell Committee members and mandate	<u>Article 20 :</u> Élection des membres du Comité de Cellule et leur mandat
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano za Komite y'Akagari	<u>Article 21:</u> Attributions of Cell Committee	<u>Article 21 :</u> Attributions du Comité de Cellule
<u>ICYICIRO CYA 3 :</u> INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMURENGE	<u>SECTION 3:</u> PSP'S ORGANS ON THE SECTOR LEVEL	<u>SECTION 3 :</u> ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE
<u>Ingingo ya 22:</u> Inzego za PSP ku rwego rw'Umurenge	<u>Article 22:</u> PSP's organs on the sector level	<u>Article 22 :</u> Organes de PSP au niveau du Secteur
<u>Ingingo ya 23:</u> Abagize Inama y'Umurenge	<u>Article 23:</u> Sector Council members	<u>Article 23 :</u> Membres du Conseil de Secteur
<u>Ingingo ya 24:</u> Inshingano z'Inama y'Umurenge	<u>Article 24:</u> Attributions of Sector committee	<u>Article 24 :</u> Attributions du Conseil de Secteur
<u>Ingingo ya 25:</u> Abagize Komite y'Umurenge	<u>Article 25:</u> Members of sector Committee	<u>Article 25 :</u> Membres du Comité de Secteur
<u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano za Komite y'Umurenge	<u>Article 26:</u> Attributions of Sector Committee	<u>Article 26 :</u> Attributions du Comité de Secteur
<u>Ingingo ya 27:</u> Kongere y'Umurenge, Akagari n'Umudugudu	<u>Article 27:</u> Members of Sector Congress	<u>Article 27 :</u> Membres du Congrès de Secteur

<u>Ingingo ya 28:</u> Inshingano za Kongere y'Umurenge <u>ICYICIRO CYA 4:</u> INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP KU RWEGO RW'AKARERE <u>Ingingo ya 29:</u> Inzego z'ubuyobozi za PSP mu Karere <u>Ingingo ya 30:</u> Abagize Inama y'Akarere <u>Ingingo ya 31:</u> Inshingano z'Inama y'Akarere <u>Ingingo ya 32:</u> Abagize Komite y'Akarere <u>Ingingo ya 33:</u> Inshingano za Komite y'Akarere <u>Ingingo ya 34:</u> Abagize Kongere y'Akarere na manda yabo <u>Ingingo ya 35:</u> Inshingano za Kongere y'Akarere <u>ICYICIRO CYA 5:</u> INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI <u>Ingingo ya 36:</u> Inzego za PSP mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali	<u>Article 28:</u> Attributions of Sector Congress <u>SECTION 4:</u> PSP'S ORGANS AT DISTRICT LEVEL <u>Article 29:</u> PSP's organs at District Level <u>Article 30:</u> Members of District Council <u>Article 31:</u> Attributions of District Council <u>Article 32:</u> District' Committee members <u>Article 33:</u> Attributions of District Committee <u>Article 34:</u> District congress members and their mandate <u>Article 35:</u> Attribution of District Congress <u>SECTION 5:</u> PSP'S ORGANS ON PROVINCE AND CITY OF KIGALI <u>Article 36:</u> PSP's Organs on Province and City of Kigali	<u>Article 28 :</u> Attributions du Congrès de Secteur <u>SECTION 4 :</u> LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DU DISTRICT <u>Article 29 :</u> Organes du PSP au niveau de District <u>Article 30 :</u> Membres du Conseil de District <u>Article 31 :</u> Attributions du Conseil de District <u>Article 32 :</u> Membres du Comité de District <u>Article 33 :</u> Attributions du Comité de District <u>Article 34 :</u> Membres du congrès de District et leur mandat <u>Article 35:</u> Attributions du Congrès de District <u>SECTION 5 :</u> ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE PROVINCE ET DE LA VILLE DE KIGALI <u>Article 36 :</u> Organes du PSP au niveau de Province et de la Ville de Kigali
---	---	---

<u>Ingingo ya 37:</u> Abagize Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, uko batorwa na manda yabo	<u>Article 37:</u> Members of Provincial or City of Kigali Committee their election and mandate	<u>Article 37:</u> Élections des membres du Comité provincial ou celui de la Ville de Kigali et leur mandat
<u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano za Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	<u>Article 38:</u> Attributions of Provincial or City of Kigali Committee	<u>Article 38:</u> Attributions du Comité provincial et de la Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 39:</u> Abagize inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali na manda yabo	<u>Article 39:</u> Provincial or City of Kigali Council and Mandate	<u>Article 39 :</u> Membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali et leur mandat
<u>Ingingo ya 40:</u> Inshingano z’Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	<u>Article 40:</u> Attributions of Provincial Council or City of Kigali	<u>Article 40 :</u> Attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 41:</u> Abagize Kongere y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	<u>Article 41:</u> Members of Provincial Congress or the City of Kigali	<u>Article 41 :</u> Membres du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 42:</u> Inshingano za Kongere y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	<u>Article 42:</u> Attributions of the provincial Congress or City of Kigali	<u>Article 42 :</u> Attributions du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali
<u>ICYICIRO CYA 6:</u> INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW’IGIHUGU	<u>SECTION 6 :</u> PSP’S ORGANS AT NATIONAL LEVEL	<u>SECTION 6:</u> ORGANES DU PSP AU NIVEAU NATIONAL:
<u>Ingingo ya 43:</u> Inzego za PSP ku rwego rw’Igihugu	<u>Article 43:</u> PSP’s organs at national level	<u>Article 43 :</u> Organes du PSP au niveau National
<u>Ingingo ya 44:</u> Kongere y’Igihugu	<u>Article 44:</u> National Congress	<u>Article 44 :</u> Congrès National
<u>Ingingo ya 45:</u> Inshingano za Kongere y’Igihugu	<u>Article 45:</u> Attributions of the National Congress	<u>Article 45 :</u> Attributions du Congrès National

<u>Ingingo ya 46:</u> Biro Politiki ya PSP	<u>Article 46:</u> Political Bureau of PSP	<u>Article 46</u> : Bureau politique de PSP
<u>Ingingo ya 47:</u> Inshingano za Biro Politiki ya PSP	<u>Article 47:</u> Attributions of the political Bureau	<u>Article 47</u> : Attributions du Bureau Politique
<u>Ingingo ya 48:</u> Inama y'Igihugu ya PSP	<u>Article 48:</u> The National council of PSP	<u>Article 48</u> : Conseil National de PSP
<u>Ingingo ya 49:</u> Inshingano z'Inama y'Igihugu	<u>Article 49:</u> Attributions of the National Council	<u>Article 49</u> : Attributions du Conseil National
<u>Ingingo ya 50 :</u> Komite Nyobozi ya PSP	<u>Article 50:</u> The Executive Committee of PSP	<u>Article 50</u> : Comité Exécutif de PSP
<u>Ingingo ya 51:</u> Inshingano za Komite Nyobozi	<u>Article 51:</u> Attributions of the Executive Committee	<u>Article 51</u> : Attributions du Comité Exécutif National
<u>Ingingo ya 52:</u> Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka	<u>Article 52:</u> Organ in charge of mediation and conflict resolution,	<u>Article 52</u> : Organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits
<u>Ingingo ya 53:</u> Ishingano z'urwego	<u>Article 53:</u> Attributions of the organ	<u>Article 53</u> : Attributions de l'organe
<u>Ingingo ya 54:</u> Imikorere y'urwego	<u>Article 54:</u> Functioning of the organ	<u>Article 54</u> : Fonctionnement de l'organe
<u>Ingingo ya 55:</u> Urwego rushinzwe igenzura ry'umutungo wa PSP	<u>Article 55:</u> PSP asset Management organ	<u>Article 55</u> : Organe de gestion du patrimoine du PSP
<u>UMUTWE WA 4:</u> UMUTUNGO WA PSP	<u>CHAPTER 4:</u> PROPERTY OF THE PSP	<u>CHAPITRE 4:</u> PATRIMOINE DU PSP
<u>Ingingo ya 56:</u> Inkomoko y'umutungo wa PSP	<u>Article 56:</u> Source of PSP property	<u>Article 56</u> : Source du patrimoine de PSP
<u>Ingingo ya 57:</u> Ingengo y'imari ya PSP	<u>Article 57:</u> PSP's budget	<u>Article 57</u> : Budget de PSP

<u>Ingingo ya 58:</u> Imikoreshereze y'ingengo y'imari	<u>Article 58:</u> Budget Execution	<u>Article 58 :</u> Exécution du budget
<u>Ingingo ya 59:</u> Abashyira umukono ku nyandiko zisohora amafaranga	<u>Article 59:</u> Persons who can sign in place of PSP	<u>Article 59:</u> Signataires de PSP
<u>Ingingo ya 60:</u> Uburenganzira bwa PSP ku mutungo wayo	<u>Article 60:</u> PSP rights	<u>Article 60 :</u> Droits de PSP
<u>UMUTWE WA 5:</u> AMAKOSA N'IBIHANO	<u>CHAPTER 5:</u> FAULTS AND SANCTIONS	<u>CHAPITRE 5 :</u> FAUTES ET SANCTIONS
<u>Ingingo ya 61:</u> Amakosa ahanirwa	<u>Article 61:</u> Punishable faults	<u>Article 61 :</u> Fautes punissables
<u>Ingingo ya 62:</u> Ibihano	<u>Article 62:</u> Penalties	<u>Article 62 :</u> Sanctions
<u>UMUTWE WA 6:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER 6:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE 6 :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya 63:</u> uhagararira PSP mu buryo bwemewe n'amategeko	<u>Article 63:</u> Legal representative of PSP	<u>Article 63 :</u> Représentant légal de PSP
<u>Ingingo ya 64 :</u> Ifatwa ry'ibyemezo mu nama za PSP	<u>Article 64 :</u> Decision making	<u>Article 64 :</u> Prise des décisions
<u>Ingingo ya 65:</u> gutorera icyemezo bikorwa	<u>Article 65:</u> Decision voting	<u>Article 65 :</u> Vote des décisions
<u>Ingingo ya 66:</u> Inama z'inzezo za PSP	<u>Article 66:</u> Meetings of the organs	<u>Article 66:</u> Réunions des organes
<u>Ingingo ya 67:</u> Isimburwa ry'umuyobozi muri PSP	<u>Article 67:</u> Replacement of a members of PSPs management committee	<u>Article 67:</u> Remplacement d'un membre des organes Directeur de PSP

<u>Ingingo ya 68:</u> Ifatwa ry'icyemezo cyihutirwa <u>UMUTWE WA 7: ISESWA RYA PSP</u> <u>Ingingo ya 69:</u> Uko gusesa PSP bikorwa <u>Ingingo ya 70:</u> Umutungo wa PSP igihe isheshwe <u>Ingingo ya 71:</u> Ivugururwa ry'amategeko ngengamikorere <u>UMUTWE WA 8: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'ISOZA</u> <u>Ingingo ya 72:</u> Ishyirwaho ry'abayobozi b'inzego za PSP <u>Ingingo ya 73:</u> Izindi ngingo z'amategeko zakwifashishwa <u>Ingingo ya 74:</u> Ikurikizwa ry'amategeko shingiro	<u>Article 68:</u> Urgent decision <u>CHAPTER 7: PSP'S DISSOLUTION</u> <u>Article 69:</u> Decision of dissolution <u>Article 70:</u> PSP's property in case of dissolution <u>Article 71:</u> Modification of Internal regulations <u>CHAPTER 8: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 72:</u> Appointment of management Directors of PSP <u>Article 73:</u> Other provisions that would be applicable <u>Article 74:</u> Commencement	<u>Article 68:</u> Prise d'une décision urgente <u>CHAPITRE 7 : DISSOLUTION DE PSP</u> <u>Article 69 :</u> Décision de dissolution <u>Article 70 :</u> Propriété de PSP en cas de dissolution <u>Article 71 :</u> Modification du règlement d'ordre intérieur <u>CHAPITRE 8 : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</u> <u>Article 72 :</u> Nomination des membres du Comité Directeur du PSP <u>Article 73 :</u> Autres dispositions légales pouvant être appliquées <u>Article 74 :</u> Entrée en vigueur
---	---	--

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMUTWE WA POLITIKE W'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE	STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS	STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITÉ ET DU PROGRÈS
Twebwe abiyemeje gushyiraho “Umutwe wa politiki w’Ubwisungane Bugamije Iterambere”, “PSP” mu magambo ahinnye;	We, who are committed to establish the “Party for Solidarity and Progress”, PSP in acronym;	Nous, qui sommes engagés à fonder « Le Parti de la Solidarité et du Progrès », PSP en sigle ;
Tumaze kubona ko Abanyarwanda bakeneye imitwe ya politiki ijyanye n’ibihe tugezemo n’ibiri imbere, itubakiye ku byagiye bibazanamo amacakubiri ahubwo yubaka ubumwe bwabo kandi ishyira imbere amajyambere y’Igihugu cyabo n’imibereho myiza yabo;	Aware that Rwandans need new Political Organisations adapted to the current and future time, not based on vestiges of divisionism but on their unity, and concerned about the development of their country and the improvement of their well-being;	Conscients du fait que les Rwandais ont besoin de nouvelles Formations politiques adaptées au temps actuel et futur, non basées sur les vestiges du divisionnisme mais sur leur unité et soucieuses du développement de leur pays et de l’amélioration de leur bien-être ;
Dushingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015;	Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015 ;
Dushingiye ku Itegeko Ngenga N° 10/2013/OL ryo kuwa 11 Nyakanga 2013 rigenga Imitwe ya Politiki n’Abanyapolitiki nk’uko ryahinduwe kugeza ubu;	Given the Organic Law N° 10/2013/OL of 11 July 2013 governing Political Organisations and Politicians as amended to date;	Vu la Loi Organique n° 10/2013/OL du 11/07/2013 portant organisation des formations politiques et des politiciens telle que modifiée à ce jour;
Nk’abanyapolitiki twiyemeje gutanga umuganda wacu mu gukemura ibibazo by’Igihugu cyacu n’abagituye, mu kugiteza imbere;	In our capacity of politicians, we are committed to contribute to the development of our country and to solving the problems facing our country and its people;	En notre qualité de personnalités politiques, nous nous engageons d’apporter notre contribution à son développement et à la résolution des problèmes auxquels notre pays et ses habitants sont confrontés ;

Dushyigikiye ubwisungane bw'Abanyarwanda mu guteza imbere Igihugu cyabo, mu kurwanya ubukene n'ubujiji, mu guteza imbere indangagaciro z'Igihugu no kubishimangira mu mibereho yabo; Tuvuguruye Amategeko Agenga Umutwe wa Politike w'Ubwisungane Bugamije Iterambere mu buryo bukurikira: <u>UMUTWE WA MBERE: INYITO, INTEGO, IBIRANGO N'ICYICARO</u> <u>Ingingo ya mbere: Izina</u> Hashyizweho Umutwe wa politiki witwa "Umutwe wa Politiki w'Ubwisungane Bugamije Iterambere", PSP mu magambo ahinnye. <u>Ingingo ya 2: Intego za PSP</u> Intego ya PSP ni "UBWISUNGANE – UBUTABERA - ITERAMBERE", mu gushyira mu bikorwa iyo ntego, PSP igendera kuri izi ingingo ziri mu ntego: a) Kurwanya ingengabitekerezo ya Jenocide;	We advocate solidarity among Rwandans to develop their country, fight poverty and ignorance, promote national values based on cultural traditions and strengthen them in their lives; Amend the Statutes of the Party for Solidarity and Prosperity as follows: <u>CHAPTER ONE: NAME, MOTTO, EMBLEM AND HEAD OFFICE</u> <u>Article One: Denomination</u> There is hereby created a political organisation called "Party for Solidarity and Progress", PSP in acronym. <u>Article 2: PSP'S Motto</u> The Motto of PSP is: SOLIDARITY – JUSTICE – DEVELOPMENT. As part of the implementation of this motto, the PSP is guided by the following main axes: a) Combat the ideology of genocide;	Nous prôtons la solidarité entre Rwandais pour développer leur pays, combattre la pauvreté et l'ignorance, promouvoir les valeurs nationales fondées sur les traditions et les renforcer dans leur vie; Modifions les Statuts du Parti de la Solidarité et de la Prospérité comme suit: <u>CHAPITRE PREMIER: LA DÉNOMINATION, LA DEVISE, L'EMBLÈME ET LE SIEGE</u> <u>Article premier: Dénomination</u> La dénomination de la formation politique est « Parti de la Solidarité et du Progrès » PSP en sigle. <u>Article 2: Devise de PSP</u> La Devise de PSP est: SOLIDARITÉ – JUSTICE – DÉVELOPPEMENT. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette devise, le PSP est guidé par les grands axes suivants : a) combattre l'idéologie du génocide ;
---	--	---

b) Kurwanya ihakana n'ipfobya bya Jenocide yakorewe abatutsi mu 1994 nibyo yubakiyeho byose ; c) Guharanira ubumwe bw'abanyarwanda ; d) gushishikariza Abanyarwanda gukunda igihugu no kugira imyumvire n'imikorere ituma bigirira icyizere aho bari hose; e) Gushishikariza Abanyarwanda kugira umuco wo gufatanya kugira ngo bagere ku iterambere ; f) Guharanira imibereho myiza y'Abanyarwanda no guteza imbere amajyambere arambye yabo mu nzego zose; g) Guharanira imiyoborere myiza y'igihugu ; h) Kurwanya ruswa n'ibyaha byose bifanye isano na yo ; i) Kubahiriza ihame ry'uburinganire hagati y'abagabo n'abagore mu nzego zose z'ubuyobozi bwa PSP.	b) Combat denial and minimization of genocide perpetrated against Tutsi in 1994; c) Promote unity of the Rwandan people; d) Encourage Rwandans to have a patriotic spirit and a working method that allows themselves to have confidence in them wherever they are; e) Motivate Rwandans to have the culture of solidarity for development; f) Improve the well-being of the Rwandans and promote their sustainable development in all areas; g) Promote Good Governance of the country; h) Combat corruption and all related offences; i) Respect equality between men and women in all PSP's leadership organs.	b) combattre la négation du génocide et la minimisation du génocide perpétré contre les Tutsi de 1994 ; c) promouvoir l'unité du peuple rwandais ; d) exhorter les Rwandais à avoir un esprit patriotique et une méthode de travail leur permettant d'avoir confiance en eux partout où il se trouve ; e) Encourager les rwandais à avoir la culture de solidarité en vue du développement ; f) promouvoir le bien-être du des rwandais et leur développement durable dans tous les domaines ; g) promouvoir la bonne gouvernance du pays ; h) combattre la corruption et toutes les infractions y associés; i) respecter l'égalité entre les hommes et les femmes dans tous les organes de direction du PSP.
--	---	---

<u>Ingingo ya 3: Icyicaro cya PSP</u> Icyicaro gikuru cya PSP kiri i Kigali mu murwa mukuru w'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi mu gihe bibaye ngombwa, byemejwe na Kongere ya PSP ku rwego rw'Igihugu ku bwiganze burunduye bw'abayobokeye bayigize. PSP ishobora kugira kandi icyicaro ku nzego zose z'imitegekere y'Igihugu: Intara n'Umugi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu. <u>Ingingo ya 4: Ibendera rya PSP</u> Ibendera rya PSP rigizwe n'amabara abiri atandukanye, ari yo « Ubururu n'umuhondo » Hagati harimo ikirangantego cyawo gikoze mu ruziga. Hejuru hari ibara ry'ubururu risobanura amahoro akomoka ku bwisungane. Muri yaryo hari ibara ry'umuhondo risobanura uburumbuke cyangwa amizero y'ejo hazaza. <u>Ingingo ya 5: Ikirangantego cya PSP</u> Ikirangantego cya PSP ni uruziga rurimo ibiganza bibiri biramukanya, byerekana intego yo gushimangira ubwisungane bw'Abanyarwanda, bugamije gufatanya ngo	<u>Article 3: PSP's Head Office</u> PSP's national head office is located in Kigali, capital city of Rwanda. It may be transferred to any other location if the need arises, upon decision by PSP's National Congress by an absolute majority of its members. PSP may have an office at Provincial, City of Kigali, District, Sector, Cell and Village levels. <u>Article 4: PSP's flag</u> PSP's flag is comprised of two separate colours, namely blue and yellow. In the middle there is its emblem made of the circle. At the top, there is the blue colour standing for peace resulting from solidarity. Underneath this colour, there is the yellow colour symbolizing prosperity or hope in the future. <u>Article 5: PSP's emblem</u> PSP's emblem consists of a circle containing two hands shaking each other to show the motto of reinforcing solidarity among Rwandans with a view of working hand in	<u>Article 3: Siège</u> Le siège national du PSP est situé à Kigali, la capitale du Rwanda. Il peut être transféré à un autre endroit si le besoin s'impose, sur décision du Congrès national du PSP à la majorité absolue de ses membres. Le PSP peut avoir un siège au niveau provincial, de la Ville de Kigali, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village. <u>Article 4 : Drapeau du PSP</u> Le drapeau du PSP est composé de deux couleurs séparées, à savoir la couleur bleue et la couleur jaune. En haut, il y a la couleur bleue qui symbolise la paix provenant de la solidarité. En dessous d'elle, il y a la couleur jaune qui symbolise la prospérité ou l'espoir en l'avenir. <u>Article 5 : Emblème du PSP</u> L'emblème du PSP consiste en un cercle contenant deux mains qui se serrent pour montrer la devise de renforcer la solidarité des Rwandais en vue de travailler main dans la main
--	--	---

bateze imbere igihugu n'imibereho myiza yabo. Handitsemo amagambo atatu mu nyuguti nkuru z'umukara ari yo : UBWISUNGANE- UBUTABERA- ITERAMBERE. <u>UMUTWE WA KABIRI: ABAYOBOKE BA PSP</u> <u>Ingingo ya 6: Ibyiciro by'abayoboke ba PSP</u> PSP igizwe n'abayoboke b'Abanyarwanda b'ibyiciro bibiri: a) Abayoboke nyirizina bagizwe n'abashinze PSP n'abandi bayizamo nyuma yo kwemerwa kwawo ; b) Abayoboke b'icyubahiro. Abayoboke bashinze PSP n'abayijemo nyuma banganya uburenganzira. Abayoboke b'icyubahiro bashobora gukurikirana inama za PSP ariko ntibatore cyangwa ngo batorwe. <u>Ingingo ya 7: Ibisabwa ushaka kuba umuyoboke wa PSP</u> Kuba umuyoboke wa PSP byemererwa buri wese wujuje ibi bikurikira :	hand to develop their country and improve their living conditions. The words: SOLIDARITY - JUSTICE - DEVELOPMENT in bold capital letters are written in the circle. <u>CHAPTER 2: PSP's MEMBERS</u> <u>Article 6: Categories of members of PSP</u> PSP is comprised of two categories of members of Rwandan nationality: a) Effective Members comprised of founding members and members who join it after its recognition; b) honorary members. Founding members and ordinary members shall enjoy the same rights. Honorary members have the right to attend the PSP's meetings, but are not allowed to vote or to be elected. <u>Article 7: Conditions of admission in PSP</u> The following conditions are required for whoever wants to be member of PSP:	afin de développer leur pays et d'améliorer leurs conditions de vie. Il est inscrit dans le cercle en lettres majuscules et en noir les mots : SOLIDARITÉ – JUSTICE – DÉVELOPPEMENT. <u>CHAPITRE 2 : MEMBRES DU PSP</u> <u>Article 6: Catégories des membres de PSP</u> Le PSP est constitué de deux catégories de membres de nationalité rwandaise : a) les membres effectifs composés de membres fondateurs et des membres qui y adhèrent après son agrément ; b) les membres d'honneur. Les membres fondateurs et les membres adhérents jouissent des mêmes droits. Les membres d'honneur ont le droit de suivre les réunions du PSP mais ne peuvent pas voter ni être élus. <u>Article 7 : Conditions d'admission dans PSP</u> Les conditions suivantes sont requises pour quiconque veut être membre du PSP:
---	--	---

a) Kuba ari Umunyarwanda wujuje nibura imyaka 18 y'amavuko; b) Kwemera amahame n'amategeko yose PSP igenderaho ; c) Kwiyeze gutera inkunga yubaka PSP; d) Kuba adakora umurimo utabangikanywa no kuba umuyobohe w'umutwe wa politiki; Abayobohe bashinze PSP ni abagiye mu nama rusange itangiza umutwe wa politiki PSP kandi bashyize umukono ku mategeko shingiro yawo. Abandi bayobohe ni abemerewe na Biro Politiki ya PSP bujije ibisabwa biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. <u>Ingingo ya 8:</u> Ibisabwa kugira ngo umuntu ajye mu nzego z'ubuyobozi za PSP Kugira ngo umuyobohe atorerwe kuja mu nzego z'ubuyobozi bwa PSP agomba kuba yujuje ibi bikurikira:	a) Be a Rwandan national and at least aged eighteen (18); b) Subscribe to the principles of the PSP and all legal instruments governing it; c) Undertake to positively contribute to the PSP; d) not to exercise a function preventing him or her to be a member of political organisation. The PSP's founding members are those who attended the General Assembly Meeting to launch this PSP and who signed the Statutes. The adhering members are those approved by the Political Bureau of the PSP, fulfilling the conditions provided for in paragraph 1 of this Article. <u>Article 8:</u> Requirement to be members of management organs of PSP To be elected to the administrative organs of PSP, a member must fulfil the following:	a) être de nationalité rwandaise et âgé au moins de dix-huit (18) ans ; b) adhérer aux principes du PSP et à tous les instruments juridiques qui le régissent; c) s'engager à apporter au PSP sa contribution positive ; d) ne pas exercer une fonction lui empêchant d'être membre d'une formation politique. Les membres fondateurs du PSP sont ceux qui ont participé à la réunion de l'Assemblée générale pour lancer ce PSP et qui ont apposé leur signature sur ses Statuts. Les membres adhérents sont ceux approuvés par le Bureau politique du PSP, remplissant les conditions prévues par le paragraphe premier du présent Article. <u>Article 8:</u> Conditions d'accès aux organes administratifs de PSP Pour être élu au sein des organes administratifs de PSP, un membre doit remplir les conditions suivantes:
--	--	--

a) Kuba ari umunyarwanda; b) Kuba afite nibura imyaka 18 y'amavuko ; c) Kuba atarambuwe n'inkiko uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki; d) Kuba atuye mu Rwanda; e) Kuba atarakatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) ; f) Kuba ari indakemwa mu myifatire no mu mibanire ye n'abandi; g) Kuba ataragize uruhare muri Genocide yakorewe abatutsi mu 1994. <u>Ingingo ya 9: Gusezera cyangwa kwirukanwa kw'umuyobohe wa PSP</u> Kuva muri PSP biterwa no gusezera cyangwa gusezererwa hakoreshejwe inyandiko. Hasezererwa umuyobohe utubahiriza amahame, amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere ya PSP.	a) be of Rwandan nationality; b) to be at least 18 years old c) not having been deprived of his or her civil or political rights by the courts by the courts of law; d) reside in Rwanda; e) not having sentenced to an imprisonment equal to or exceeding six (6) months; f) being of good conduct in behaviour and social relationship with others g) Not having been involved in Genocide perpetrated against Tutsi in 1994. <u>Article 9: Resignation or dismissal of a member from PSP</u> A member may quit PSP where he or she resigns or is excluded in writing. A member who fails to respect PSP's principles, Statutes and Internal Rules and Regulations shall be excluded from it.	a) Être de nationalité rwandaise; b) Être âgé de 18 ans au moins ; c) Ne pas être dépourvu de sa liberté civique et politique ; d) Avoir sa résidence au Rwanda ; e) Ne pas avoir subi une peine supérieure ou égale à six mois (6) ; f) Être de bonne conduite vie et mœurs ; g) Ne pas avoir participé au génocide perpétré contre les Tutsi en 1994. <u>Article 9 : Démission et exclusion de membre du PSP</u> Un membre peut quitter le PSP par la démission ou l'exclusion par écrit. Est renvoyé du PSP un membre qui ne respecte pas ses principes, ses Statuts et son Règlement d'ordre intérieur.
---	---	---

Icyemezo cyo kwirukana umuyoboke gifatwa by'agateganyo n'urwego rwa PSP rumuyobora, akoherezwa muri komisiyo y'abunzi, iyo atishimiye icyemezo cyafashwe n'abunzi ajuririra mu rwego rwisumbuye ku rumuyobora.	The decision to dismiss a member is provisionally made by the PSP organ to which the member reports. His/her case is referred to the Mediation Commission. Where he or she is not satisfied about the mediators' decisions, he or she lodges appeal before the organ immediately superior to the organ to which he or she reports.	La décision d'exclure un membre est prise provisoirement par l'organe du PSP qui a droit de regard sur lui. Son cas est transmis à la Commission de médiation. S'il n'est pas satisfait par la décision de la médiation, il fait appel à l'organe hiérarchiquement supérieur à celui qui a droit de regard sur lui.
Iyo hafashwe umwanzuro wo kwirukana umunyamuryango bimenyeshwa Perezida wa PSP, bikemezwa burundu na 2/3 by'abagize Biro politiki.	Where it is decided that a member must be excluded, the decision shall be communicated to the PSP's Chairperson, and confirmed by two-thirds (2/3) of the members of the Political Bureau.	S'il est décidé qu'un membre doit être exclu, la décision est communiquée au Président du PSP, et est confirmée définitivement par deux tiers (2/3) des membres du Bureau politique.
Icyakora, iyi nzira ntikurikizwa iyo hari umunyamuryango wahemukiye cyangwa wagambaniye igihugu.	However, the process does not apply when a member has betrayed or betrayed the country.	Cependant, le processus ne s'applique pas lorsqu'un membre a trahi ou trahi le pays.
<u>Ingingo ya 10: Inshingano z'umuyoboke wa PSP</u>	<u>Article 10: Responsibilities of a members of PSP</u>	<u>Article 10: Obligations du membre du PSP</u>
Buri muyoboke wa PSP afite inshingano zikurikira:	Each PSP's member has the following responsibilities:	Chaque membre du PSP a les obligations suivantes :
a) Kubahiriza ibyo asabwa n'amategeko nk'umunyamuryango; b) Kubahiriza no kurengera amahame, intego n'amategeko shingiro bya PSP;	a) Abide, as a member, by the requirements of the law; b) Respect and protect the PSP's principles, motto and Statutes;	a) se conformer aux exigences lui imposées par la loi en tant que membre; b) respecter et protéger les principes, la devise et les Statuts du PSP ;

c) Gutera inkunga PSP; d) Kwitabira inama ya PSP yatumiwemo; e) Gukorera mu mucyo; f) Kwirinda igikorwa cyose cyatesha agaciro PSP n'abayobozi bayo cyangwa bishobora kuyobya abayoboze.	c) Support the PSP; d) Attend the PSP meetings; e) Work in transparency; f) Avoid any act likely to blemish the PSP's reputation and the honour of its leaders or to divert members from their responsibilities or line of conduct.	c) appuyer le PSP ; d) participer aux réunions du PSP ; e) travailler dans la transparence ; f) éviter tout acte pouvant porter atteinte à la réputation du PSP et à l'honneur de ses dirigeants ou détourner les membres de leurs responsabilités ou ligne de conduite.
<u>Ingingo ya 11: Uburenganzira bw'umuyoboze</u> Buri muyoboze wa PSP afite uburenganzira bwo: a) Gutora no gutorwa mu nzego za PSP; b) Kumenyeshwa ibikorwa byose binyuze mu nama cyangwa mu nyandiko; c) Gutumirwa kujya mu nama za PSP no gutanga ibitekerezo mu bwisanzure; d) Kurengerwa na PSP mu gihe ahohotewe ari mu butumwa bwa PSP.	<u>Article 11: Members' rights</u> Each PSP's member has the right: a) to vote and be elected to all PSP's organs; b) to be informed about all the activities of the PSP through meetings or in writing; c) to be invited to the PSP's meetings where they freely express their opinions; d) to be protected by the PSP where their rights are violated while exercising the duties of the PSP.	<u>Article 11 : Droits des membres</u> Chaque membre du PSP a le droit : a) de voter et d'être élu à tous les organes du PSP ; b) d'être informé de toutes les activités du PSP à travers les réunions ou par écrit ; c) d'être invité aux réunions du PSP et d'y exprimer ses opinions en toute liberté ; d) d'être protégé par le PSP au cas où ses droits seraient bafoués pendant qu'il est au service du PSP.

UMUTWE WA 3: INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP <u>Ingingo ya 12: Inzego za PSP</u> PSP igira inzego z'ubuyobozi ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagali, urw'Umurenge, urw'Uturere, urw'Intara n'Umujyi wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu ari rwo ruzikuriye <u>ICYICIRO CYA MBERE: INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMUDUGUDU</u> <u>Ingingo ya 13: Inzego z'ubuyobozi za PSP ku mudugudu</u> Urwego rwa PSP mu Mudugudu rugizwe na: a) Inama y'Umudugudu; b) Komite y'Umudugudu. <u>Ingingo ya 14: Inama y'Umudugudu</u> Inama y'umudugudu igizwe n'abayoboke bose bari mu mudugudu. Inshingano y'ibanze y'inama y'Umudugudu ni ugushaka abayoboke bashyashya bo mu mudugudu, kuganira ku matwara na gahunda bya PSP, kubitangaho ibitekerezo no gutora uhagarariye urubiruko n'abagore.	<u>CHAPTER 3: ORGANS OF PSP</u> <u>Article 12: PSP organs</u> PSP has leadership organs at Village, Cell, Sector, District, City of Kigali, provincial and at national level which is the highest organ. <u>SECTION ONE: PSP'S ORGANS AT VILLAGE LEVEL</u> <u>Article 13: PSP's organs at village level</u> PSP's organ at Village level is constituted of: a) the Village Council; b) the Village Committee. <u>Article 14: Village Council</u> The Village Council is constituted of all the members residing in the Village. The Village Council's main attribution is to recruit new members living in the Village, to discuss about PSP's ideals and programme, to express their opinions about them and to elect a youth's and a women's representative.	<u>CHAPITRE 3 : ORGANES DU PSP</u> <u>Article 12 : Organes du PSP</u> Le PSP a les organes de direction au niveau du village, de la Cellule, du Secteur, du District, au niveau provincial et de la Ville de Kigali ainsi qu'au niveau national qui est l'organe supérieur. <u>SECTION PREMIÈRE : ORGANES DE PSP AU NIVEAU DE VILLAGE</u> <u>Article 13 : Organes du PSP au niveau de Village</u> L'organe du PSP au niveau de Village est constitué : a) du Conseil de Village ; b) du Comité de Village. <u>Article 14 : Conseil de Village</u> Le Conseil de Village est constitué de tous les membres résidants dans le Village. La principale attribution du Conseil de Village est de recruter les nouveaux membres résidant dans le Village, discuter des idéaux et du programme du PSP, d'y exprimer leurs opinions et d'élire le représentant de la jeunesse et des femmes.
---	--	--

<u>Ingingo ya 15: Komite y’Umudugudu</u> Komite y’Umudugudu iyoborwa n’abayoboke bane (4) bakurikira: a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi. Abagize Komite y’Umudugudu batorwa n’inama y’umudugudu. Batorerwa manda y’imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y’umudugudu iterana nibura rimwe mu mezi atatu (3) n’igihe cyose bibaye ngombwa.	<u>Article 15: Village Committee</u> The Village Committee is comprised of the four (4) following members: a) The President; b) The Vice-President; c) The Secretary; d) The Treasurer. The Village Council elects the members of Village Committee for a seven (7) years term renewable several times. The Village Committee meets at least every three (3) months and whenever required.	<u>Article 15 : Comité de Village</u> Le Comité de Village comprend les quatre (4) membres suivants : a) le Président ; b) le Vice-président ; c) le Secrétaire ; d) le Trésorier. Les membres du Comité de Village sont élus par le Conseil de Village pour un mandat de sept (7) ans renouvelable plusieurs fois. Le Comité de Village se réunit au moins une fois les trois (3) mois et autant de fois que de besoin.
<u>Ingingo ya 16: Inshingano za Komite y’Umudugudu</u> Komite y’umudugudu ifite inshingano zikurikira: a) Gutumira Inama y’umudugudu; b) Gukora gahunda y’ibiganirwaho; c) Kugeza ku nama y’umudugudu amabwiriza avuye mu nzego zisumbuye za PSP;	<u>Article 16: Attributions of Village Committee</u> The following are the attributions of the Village Committee: a) Convene the Village Council Meeting; b) Prepare the agenda; c) Inform the Village Council about the guidelines from PSP’s superior organs;	<u>Article 16 : Attributions du Comité de Village</u> Les attributions du Comité de Village sont les suivantes: a) Convoquer la réunion du Conseil de Village ; b) préparer l’ordre du jour ; c) informer le Conseil de Village des directives provenant des organes hiérarchiques du PSP ;

d) Gukorera Akagari raporo y'ibyavugiwe mu nama. <u>SECTION 2 : INZEGO ZA PSP KU KAGARI</u> <u>Ingingo ya 17: Inzego za PSP ku Kagari</u> Urwego rw'Akagari rugirwa na: a) Inama y'Akagari ; b) Komite y'Akagari . <u>Ingingo ya 18: Abagize Inama y'Akagari</u> Inama y'Akagari igizwe na: a) Komite z'Imidugudu; b) Uhagarariye Urubyiruko watowe n'inama y'umudugudu; c) Uhagarariye Abagore watowe n'inama y'umudugudu. <u>Ingingo ya 19: Inshingano z'Inama y'Akagari</u> Inshingano z'Inama y'Akagari ni izi zikurikira:	d) Prepare the minutes of the Village Council Meeting and submit them to the Cell. <u>SECTION 2 : PSP'S ORGANS AT CELL LEVEL</u> <u>Article 17: PSP's organs at Cell level</u> The Cell organ is constituted of: a) the Cell Council; b) the Cell Committee. <u>Article 18: Cell Council members</u> The Cell Council is comprised of: a) the Village Committees; b) a youth's representative elected by Village council c) a women's representative elected by Village council. <u>Article 19: Attributions of Cell Council</u> The attributions of the Cell Council are the following:	d) préparer à l'intention de la Cellule un procès-verbal de la réunion du Conseil de Village. <u>SECTION 2 : ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE</u> <u>Article 17 : Organes du PSP au niveau de Cellule</u> L'organe de Cellule est constitué : a) du Conseil de Cellule ; b) du Comité de Cellule. <u>Article 18 : Membres du Conseil de Cellule</u> Le Conseil de Cellule est constitué de: a) Comités de Village ; b) un représentant de la jeunesse élu par le Conseil de Village ; et c) une représentante des femmes élue par le Conseil de Village. <u>Article 19 : Attributions du Conseil de Cellule</u> Les attributions du Conseil de Cellule sont les suivantes :
--	--	--

a) Gutora abagize Komite y'Akagari ya PSP; b) Kwamamaza amatwara na gahunda bya PSP; c) Gutora uhagarariye Urubyiruko n'uhagarariye Abagore.	a) Elect the members of PSP's Cell Committee; b) Make the propaganda of PSP's ideals and programme; c) Elect a youth's and a women's representative.	a) élire les membres du Comité de Cellule du PSP ; b) faire la propagande des idéaux et du programme du PSP ; c) élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes.
<u>Ingingo ya 20:</u> Itorwa ry'abagize Komite y'Akagari na manda yabo Komite y'Akagari igizwe : a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi. Abagize Komite y'Akagari batorwa na Komite z'imidugudu. Batorerwa manda y'imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'Akagari iterana nibura rimwe mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano za Komite y'Akagari Inshingano za Komite y'Akagari :	<u>Article 20:</u> Election of Cell Committee members and mandate The Cell Committee is constituted of: a) the President; b) the Vice-President; c) the Secretary; d) the Treasurer. The Village Committee elects the members of Cell Committee for a seven (7) years term renewable several times. The Cell Committee meets at least every three (3) months and whenever required. <u>Article 21:</u> Attributions of Cell Committee The attributions of the Cell Committee are the	<u>Article 20 :</u> Élection des membres du Comité de Cellule et leur mandat Le Comité de Cellule est constitué : a) du Président ; b) du Vice-président ; c) du Secrétaire ; d) du Trésorier. Les membres du Comité de Cellule sont élus par les Comités de Village pour un mandat de sept (7) ans renouvelable plusieurs fois. Le Comité de Cellule se réunit au moins une fois les trois mois et autant de fois que de besoin. <u>Article 21 :</u> Attributions du Comité de Cellule Les attributions du Comité de Cellule sont les

a) Gutumira Inama y'Akagari ya PSP; b) Gukora gahunda y'ibijya ku murongo w'ibygwa mu nama y'Akagari ; c) Kugeza ku nama y'Akagari amabwiriza avuye mu nzego zisumbuye za PSP; d) Gukorera raporo Komite y'Umurenge.	following: a) Convene the meeting of PSP's Cell Council; b) Prepare the agenda; c) Inform participants to the Cell Council about the guidelines from PSP's superior organs; d) Prepare the proceedings to be submitted to the Sector.	suivantes : a) convoquer la réunion du Conseil de Cellule du PSP ; b) préparer l'ordre du jour ; c) informer les participants au Conseil de Cellule des directives de la part des organes hiérarchiques du PSP ; d) préparer le procès-verbal à transmettre au Secteur.
<u>ICYICIRO CYA 3 : INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMURENGE</u> <u>Ingingo ya 22: Inzego za PSP ku rwego rw'Umurenge</u> Urwego rw'Umurenge rugizwe na: a) Inama y'Umurenge; b) Komite y'Umurenge. c) Kongere y'Umurenge; <u>Ingingo ya 23: Abagize Inama y'Umurenge</u> Inama y'Umurenge igizwe na:	<u>SECTION 3 : PSP'S ORGANS ON THE SECTOR LEVEL</u> <u>Article 22: PSP's organs on the sector level</u> The Sector organ is constituted of: a) the Sector Council; b) the Sector Committee. c) The Sector Congress <u>Article 23: Sector Council members</u> The Sector Council is comprised of :	<u>SECTION 3 : ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE</u> <u>Article 22 : Organes de PSP au niveau du Secteur</u> L'organe de Secteur est constitué : a) du Conseil de Secteur ; b) du Comité de Secteur. c) Du Congrès de secteur, <u>Article 23 : Membres du Conseil de Secteur</u> Le Conseil de Secteur est constitué de :

a) Komite z’Utugari; b) uhagarariye urubwiruko watowe n’inama y’Akagari n’uhagarariye abagore batorwa n’inama ya buri Kagari. <u>Ingingo ya 24: Inshingano z’Inama y’Umurenge</u> Inshingano z’inama y’Umurenge ni izi zikurikira: a) Gutegura inama ya komite y’Umurenge ; b) Gutora uhagarariye urubwiruko n’uhagarariye abagore; c) Kwamamaza amatwara na gahunda bya PSP mu Murenge ; d) Gukurikirana imyitwarire n’imikorere by’abayoboze ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa mu rwego rw’Umurenge ; e) Kwemeza imishinga yakorwa ku rwego rw’Umurenge.	a) the Cell Committees; b) a youth’s and a women’s representatives elected by each Cell Council. <u>Article 24: Attributions of Sector committee</u> The attributions of the Sector Council are the following: a) Prepare the meeting of the Sector Committee; b) Elect a youth’s and a women’s representative; c) Make the propaganda of PSP’s ideals and programme in the Sector; d) Follow closely the PSP members’ behaviours and performance and take disciplinary measures against those convicted of having committed mistakes; e) Approve the projects to be implemented at Sector level.	a) Comités de Cellule ; b) un représentant de la jeunesse et d’une représentante des femmes élus par le Conseil de chaque Cellule. <u>Article 24 : Attributions du Conseil de Secteur</u> Les attributions du Conseil de Secteur sont les suivantes : a) préparer la réunion du Comité de Secteur ; b) élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes ; c) faire la propagande des idéaux et du programme du PSP dans le Secteur ; d) faire le suivi des comportements et de la performance des membres du PSP et prendre des mesures disciplinaires à l’encontre de ceux reconnus coupables d’avoir commis des fautes au niveau de Secteur ; e) approuver les projets à exécuter au niveau de Secteur ;
--	---	--

<u>Ingingo ya 25: Abagize Komite y'Umurenge</u> Komite y'Umurenge igizwe na: a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi. Inama y'Umurenge itora abagize Komite y'Umurenge, bagatorerwa manda y'imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'Umurenge iterana nibura rimwe mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa.	<u>Article 25: Members of sector Committee</u> The Sector Committee is constituted of: a) the President; b) the Vice-President; c) the Secretary; d) the Treasurer. Sector Council elects the members of the Sector Committee for a seven (7) years term renewable several times. The Sector Committee meets at least every three (3) months and whenever required	<u>Article 25 : Membres du Comité de Secteur</u> Le Comité de Secteur est constitué : a) du Président ; b) du Vice-président ; c) du Secrétaire ; d) du Trésorier. Le conseil de Secteur élit Les membres du Comité de Secteur pour un mandat de sept (7) ans renouvelable plusieurs fois. Le Comité de Secteur se réunit au moins une fois les trois (3) mois et autant de fois que de besoin.
<u>Ingingo ya 26: Inshingano za Komite y'Umurenge</u> Inshingano za Komite y'Umurenge ni izi zikurikira: a) Gutumira Inama y'Umurenge ya PSP ; b) Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego za PSP zisumbuye ; c) Kwamamaza amatwara ya PSP mu Murenge ;	<u>Article 26: Attributions of Sector Committee</u> The attributions of the Sector Committee are the following: a) Convene PSP's Council Sector meeting; b) Respect and implement the guidelines and decisions from PSP's superior organs; c) Make the propaganda of PSP's ideals in the Sector;	<u>Article 26 : Attributions du Comité de Secteur</u> Les attributions du Comité de Secteur sont les suivantes : a) convoquer la réunion du Conseil de secteur ; b) respecter et mettre en exécution les directives et décisions des organes hiérarchiques du PSP ; c) faire la propagande des idéaux du PSP dans le Secteur ;

d) Guhuza ibikorwa byose bya PSP mu Murenge; e) Gukorera komite nyobozi y'Akarere raporo y'ibikorwa bya PSP mu Murenge. <u>Ingingo ya 27: Kongere y'Umurenge</u> Kongere y'Umurenge igizwe na: a) abagize inama y'Umurenge; b) uhagarariye urubiruko n'uhagarariye abagore kuri buri rwego. <u>Ingingo ya 28: Inshingano za Kongere y'Umurenge</u> Inshingano za Kongere y'Umurenge ni izi zikurikira: a) Gutora abagize Komite y'Umurenge; b) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP kuri buri rwego; c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza kuri buri rwego;	d) Coordinate all PSP's activities in the Sector; e) Prepare for the District Executive Committee a progress report on PSP's activities in the Sector. <u>Article 27: Members of Sector Congress</u> The Sector Congress is constituted of: a) the members of the Sector Council; b) a youth's and a women's representative at each organ level. <u>Article 28: Attributions of Sector Congress</u> The attributions of the Sector Congress are the following : a) Elect the members of the Sector Committee; b) Handle all issues pertaining to the life of the PSP at each organ level; c) Express opinions about initiatives to be taken to enable the PSP to better operate at each organ level;	d) coordonner toutes les activités du PSP dans le Secteur ; e) préparer pour le Comité exécutif de District le rapport d'activités du PSP dans le Secteur. <u>Article 27 : Membres du Congrès de Secteur</u> Le Congrès de Secteur est constitué : a) des membres du Conseil de Secteur ; b) d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes à chaque organe. <u>Article 28 : Attributions du Congrès de Secteur</u> Les attributions du Congrès de Secteur sont les suivantes : a) élire les membres du Comité de Secteur ; b) examiner toutes les questions relatives à la vie du PSP à chaque organe ; c) exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au PSP de mieux fonctionner à chaque organe ;
---	---	---

d) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP; e) Kugira ibyo uvuga ku bakandida bashaka kwiyamamaza ku myanya y'ubuyobozi bukuru bwa PSP; f) Gufata ibyemezo ku byatuma PSP ikora neza kuri buri rwego. Kongere y'Umurenge iterana rimwe (1) mu mwaka (1) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Kongere itumizwa kandi iyoborwa na Perezida wa PSP kuri buri rwego. <u>ICYICIRO CYA 4: INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP KU RWEGO RW'AKARERE</u> <u>Ingingo ya 29: Inzego z'ubuyobozi za PSP mu Karere</u> Urwego rw'Akarere rugizwe : a) Inama y'Akarere; b) Komite y'Akarere; d) Kongere y'Akarere. <u>Ingingo ya 30: Abagize Inama y'Akarere</u> Inama y'Akarere igizwe:	d) Approve the annual progress report on the activities of the PSP; e) Express its opinion about the candidates to the PSP's high-level leadership posts; f) Make decisions likely to help the PSP operate better at each organ level. The Sector Congress meets once a year and whenever required. The President of PSP at Sector level convenes and chairs the Congress Meeting. <u>SECTION 4: PSP'S ORGANS AT DISTRICT LEVEL</u> <u>Article 29: PSP's organs at District Level</u> The District organ is constituted of: a) the District Council; b) the District Committee; c) the District Congress. <u>Article 30: Members of District Council</u> The District Council is constituted of:	d) approuver le rapport annuel d'activités du PSP ; e) exprimer son avis sur les candidats désireux de se faire élire aux postes de direction supérieure du PSP ; f) prendre les décisions pouvant aider le PSP à mieux fonctionner à chaque organe. Le Congrès de Secteur se réunit une fois (1) par an et autant de fois que de besoin. Le Président de PSP dans le Secteur convoque et préside le Congrès de Secteur. <u>SECTION 4 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DU DISTRICT</u> <u>Article 29 : Organes du PSP au niveau de District</u> L'organe de district est constitué : a) du Conseil de district ; b) du Comité de district ; c) du Congrès de district. <u>Article 30 : membres du Conseil de District</u> Le Conseil de district est constitué :
---	---	---

a) Abagize Komite y'Akarere; b) Uhagarariye buri Murenge utorwa n'Inama y'Umurenge; c) Uhagarariye Urubyiruko, n'uhagarariye Abagore batorwa n'Inama y'Umurenge. Abagize Inama y'Akarere batorerwa manda y'imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Inama y'Akarere itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP ku rwego rw'Akarere. <u>Ingingo ya 31:</u> Inshingano z'Inama y'Akarere Inshingano z'Inama y'Akarere ni izi zikurikira: a) Gutegura inama ya Kongere y'Akarere ; b) Kugira inama inzego zisumbuye za PSP kuri Politiki ikwiye gukurikizwa; c) Gushaka abayoboke bashyashya;	a) the members of the District Committee; b) a representative from each sector, elected by c) the Sector Council; a youth's and a women's representative elected by Sector Council. The District Council members are elected for a seveb (7) years term renewable several times. The District Council is convened and chaired by the PSP's chairperson at District level. <u>Article 31:</u> Attributions of District Council The attributions of the District Council are the following: a) Prepare the meetings of the District Congress; b) Advise the PSP's superior organs about the appropriate politics to be followed; c) Accept new membership applications;	a) des membres du Comité de district ; b) d'un représentant de chaque Secteur élu par le Conseil de Secteur ; c) d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes élus par le Conseil de Secteur. Les membres du Conseil de district sont élus pour un mandat de sept (7) ans renouvelable plusieurs fois. Le Conseil de district est convoqué et présidé par le Président du PSP au niveau de District. <u>Article 31:</u> Attributions du Conseil de District Les attributions du Conseil de district sont les suivantes : a) préparer la réunion du Congrès de district ; b) conseiller les organes hiérarchiques du PSP sur la politique convenable à suivre ; c) accepter les demandes d'adhésion des nouveaux membres ;
---	---	---

d) Gukurikirana uko Komite y'Akarere ishyira mu bikorwa ibyemezo byavuye muri Kongere y'Akarere no mu nzego zisumbuye za PSP; e) Gutora uhagarariye urubyiruko n'uhagarariye abagore; f) Gukurikirana imyitwarire n'imikorere y'abayoboke ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa mu rwego rw'Akarere; g) Kwemeza imishinga yakorwa mu rwego rw'Akarere ; h) Kwemeza abakozi mu rwego rw'Akarere.	d) Monitor how the District Committee implements the decisions of the District Congress and those of the PSP's superior organs; e) Elect a youth's and a women's representative; f) Follow closely the behaviours and the performance of PSP's members and take disciplinary measures against those convicted of having committed fault at District level; g) Approve the Projects to be implemented at District level; h) Approve staff members at District level.	d) faire le suivi de la manière dont le Comité de district met en œuvre les décisions du Congrès de district et celles des organes supérieurs du PSP ; e) élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes ; f) faire le suivi des comportements et de la performance des membres du PSP et prendre des mesures disciplinaires à l'encontre de ceux reconnus coupables d'avoir commis des fautes au niveau de district; g) approuver les projets à exécuter au niveau de District; h) approuver les employés au niveau de district.
<u>Ingingo ya 32: Abagize Komite y'Akarere</u> Komite y'Akarere igizwe na: a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi. Abagize komite y'Akarere batorwa na Kongere y'Akarere. Batorerwa manda y'imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa	<u>Article 32: District' Committee members</u> The District's Committee is constituted of: a) a)the President; b) b)the Vice-President; c) c)the Secretary; and d) d)the Treasurer The District Congress elects District Committee members for a seven (7) years term renewable several times. The District	<u>Article 32 : Membres du Comité de District</u> Le Comité de district est constitué : a) a)du Président ; b) b)du Vice-président ; c) c)du Secrétaire ; d) d)du Trésorier. Les membres du Comité de district sont élus par le Congrès de district pour un mandat de sept (7) ans renouvelable plusieurs fois. Le Comité

inshuro nyinshi. Komite y'Akarere iterana nibura rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 33: Inshingano za Komite y'Akarere</u> Inshingano za komite y'Akarere ni izi zikurikira: a) Gutumira Inama y'Akarere ya PSP ; b) Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego zisumbuye za PSP ; c) Kwamamaza amatwara ya PSP mu Karere ; d) Guhuza ibikorwa byose bya PSP mu Karere; e) Gukorera Komite Nyobozi y'Intara n'Umuji wa Kigali raporo y'ibikorwa bya PSP mu Karere ; f) Kugira inama inzego zisumbuye ihereye ku bitekerezo n'ibyifuzo by'abayoboke bo mu Karere.	Committee meets at least once every six (6) months and whenever required. <u>Article 33: Attributions of District Committee</u> The following are the attributions of the District Committee: a) Convene PSP's meetings at District level; b) Respect and implement the guidelines and decisions from PSP's superior organs; c) communicate PSP's ideals in the District; d) Coordinate all PSP's activities in the District; e) Prepare a District progress report to be transmitted to the Provincial and City of Kigali Executive Committee; f) Advise superior organs on basis of ideas and recommendations from the members based in the District.	de district se réunit au moins une fois les six (6) mois et autant de fois que de besoin. <u>Article 33: Attributions du Comité de District</u> Les attributions du Comité de district sont les suivantes : a) convoquer les réunions du PSP au niveau de district ; b) respecter et mettre en application les directives et décisions des organes hiérarchiques du PSP; c) communiquer les idéaux du PSP dans le District ; d) coordonner toutes les activités du PSP dans le District ; e) préparer à l'intention du Comité exécutif provincial et de la Ville de Kigali le rapport d'activités du PSP dans le District ; f) conseiller les organes hiérarchiques sur base des idées et des recommandations de la part des membres du PSP dans le District.
--	--	--

<u>Ingingo ya 34: Abagize Kongere y'Akarere na manda yabo</u> Kongere y'Akarere igizwe na : a) Abagize Inama y'Akarere ; b) Uhagarariye urubyiruko n'uhagarariye abagore batorwa n'inama y'Akarere Kongere y'Akarere iterana rimwe mu mezi 15 n'igihe cyose bibaye ngombwa ikayoborwa na Perezida wa PSP ku rwego rw'Akerere.	<u>Article 34: District congress members and their mandate</u> The District Congress is constituted of: a) the District Council members; b) a youth's and a women's representative elected by District Council. The District Congress meets every fifteen (15) days and whenever required. The PSP's Chairperson at District level convenes the District Council meeting.	<u>Article 34 : Membres du congrès de District et leur mandat</u> Le Congrès de district est constitué : a) des membres du Conseil de district ; b) d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes élus par le Conseil de District. Le Congrès de district se réunit une fois les quinze (15) mois et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du PSP au niveau de District.
<u>Ingingo ya 35: Inshingano za Kongere y'Akarere</u> Inshingano za Kongere y'Akarere ni izi zikurikira : a) Gutora abagize Komite y'Akarere; b) Gushaka abayoboke bashyashya ; c) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP mu rwego rw'Akarere; d) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP	<u>Article 35: Attribution of District Congress</u> The attributions of the District Congress are the following: a) Elect the District Committee; b) receive new membership applications; c) Handle all issues pertaining to the life of the PSP at District level; d) Express opinions about initiatives to be	<u>Article 35: Attributions du Congrès de District</u> Les attributions du Congrès de district sont les suivantes : a) élire les membres du Comité de district; b) recevoir les demandes d'adhésion des nouveaux membres ; c) examiner toutes les questions relatives à la vie du PSP au niveau de district; d) exprimer les opinions sur les initiatives

ikora neza mu Karere; e) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP; f) Kugira ibyo ivuga ku bakandida bashaka kwiyamamaza ku myanya y'ubuyobozi bukuru bwa PSP; g) Gufata ibyemezo ku byatuma PSP ikora neza mu Karere.	taken to enable the PSP to better operate in the District; e) Approve the annual report on the activities of the PSP; f) Express its opinion about the candidates to the PSP's high-level leadership posts; g) Make decisions likely to help the PSP operate better in the District.	à prendre pour permettre au PSP de mieux fonctionner dans le district; e) approuver le rapport annuel d'activités du PSP ; f) exprimer son avis sur les candidats désireux de se faire élire aux postes de direction supérieure du PSP ; g) prendre les décisions pouvant permettre au PSP de mieux fonctionner dans le District.
<u>ICYICIRO CYA 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI</u> <u>Ingingo ya 36: Inzego za PSP mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali</u> Inzego za PSP mu Ntara n'Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira : a) Inama y'Intara n'Inama y'Umujyi wa Kigali ; b) Komite y'Intara na Komite Umujyi wa Kigali ; c) Kongere y'Intara na Kongere y'Umujyi wa Kigali.	<u>SECTION 5: PSP'S ORGANS ON PROVINCE AND CITY OF KIGALI</u> <u>Article 36: PSP's Organs on Province and City of Kigali</u> The following are PSP's organs at Provincial and City of Kigali levels: a) The Provincial and City of Kigali Council; b) The Provincial and City of Kigali Committee; c) The Provincial and City of Kigali Congress.	<u>SECTION 5 : ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE PROVINCE ET DE LA VILLE DE KIGALI</u> <u>Article 36 : Organes du PSP au niveau de Province et de la Ville de Kigali</u> Les organes du PSP au niveau provincial et de la Ville de Kigali sont les suivantes : a) le Conseil provincial et le conseil de la Ville de Kigali ; b) le Comité provincial et le comité de la Ville de Kigali ; c) le Congrès provincial et le congrès de la Ville de Kigali.

<u>Ingingo ya 37:</u> Abagize Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, uko batorwa na manda yabo Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe na : a) Perezida b) Vice – Perezida c) Umwanditsi d) Umubitsi Batorerwa manda y’imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y’Intara cyangwa iy’Umujyi wa Kigali iterana inshuro imwe (1) mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano za Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Inshingano za Komite y’Intara n’umujyi wa Kigali ni izi zikurikira : a) Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n’ibyemezo by’inzeho zisumbuye ; b) Kugira inama inzego zisumbuye ihereye ku bitekerezaho n’ibyifuzo by’abayobohe bo mu ntara n’umujyi wa Kigali ;	<u>Article 37:</u> Members of Provincial or City of Kigali Committee their election and mandate The Provincial or City of Kigali Committee is comprised of the following: a) The President; b) The Vice-President; c) The Secretary; d) The Treasurer. They are elected for a term of seven (7) years which can be renewed several times. The Provincial Committee or that of City of Kigali meets once a year and whenever necessary. <u>Article 38:</u> Attributions of Provincial or City of Kigali Committee The attributions of the Provincial and City of Kigali Committee are the following: a) Respect and implement the guidelines and decisions from superior organs; b) Advise superior organs on basis of ideas and recommendations from the members based in the Province or in the City of Kigali;	<u>Article 37:</u> Élections des membres du Comité provincial ou celui de la Ville de Kigali et leur mandat Le Comité provincial ou celui de la Ville de Kigali est constitué : a) du Président ; b) du Vice-président ; c) du Secrétaire ; d) du Trésorier. Ils sont élus pour un mandat de sept (7) ans qui peut être renouvelable plusieurs fois. Le Comité provincial ou celui de la Ville de Kigali se réunit une fois (1) par an et chaque fois que nécessaire. <u>Article 38:</u> Attributions du Comité provincial et de la Ville de Kigali Les attributions du Comité provincial et celui de la Ville de Kigali sont les suivantes : a) respecter et mettre en application les directives et décisions des organes hiérarchiques ; b) conseiller les organes hiérarchiques sur base des idées et des recommandations de la part des membres de la Province ou de la Ville de Kigali;
---	---	--

c) Kwamamaza amatwara ya PSP mu ntara no mu Mujyi wa Kigali; d) Gutanga inyigisho za politiki ifatanyije n'indi imitwe ya politiki yemewe mu Rwanda; e) Guhuza Ibikorwa byose bya PSP mu ntara n'umujyi wa Kigali; f) Gukorera Komite nyobozi mu rwego rw'Igihugu raporo y'ibikorwa bya PSP mu ntara n'Umujyi wa Kigali ; g) Kwamamaza Abakandida ba PSP mu ntara no Mujyi wa Kigali.	c) Make the propaganda of the PSP in the Province and in the City of Kigali; d) Organise training sessions on political education in collaboration with other Political Organisations recognized in Rwanda; e) Coordinate all the PSP's activities in the Province and City of Kigali; f) Prepare for the Executive Committee the report on the activities of the PSP in the Province and City of Kigali; g) Conduct a campaign in favour of the PSP's candidates in the Province and City of Kigali	c) faire la propagande du PSP dans la Province et dans la Ville de Kigali ; d) assurer les formations sur l'éducation politique en collaboration avec d'autres Formations politiques reconnu au Rwanda; e) coordonner toutes les activités du PSP dans la Province et Ville de Kigali ; f) préparer à l'intention du Comité exécutif le rapport d'activités du PSP dans la Province et la Ville de Kigali ; g) faire la campagne en faveur des candidats du PSP dans la Province et la Ville de Kigali.
<u>Ingingo ya 39:</u> Abagize inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali na manda yabo Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira : a) Abagize Komite y'Intara n'umujyi wa Kigali; b) Umuyobozi umwe ukomoka muri buri Karere, utorwa n'Inama y'Akarere;	<u>Article 39: Provincial or City of Kigali Council and Mandate</u> The following are members of the provincial or City of Kigali Council: a) The members of the Provincial /City of Kigali Committee; b) One member leader from each District, elected by the District Council;	<u>Article 39 : Membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali et leur mandat</u> Les membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont les suivants : a) les membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali ; b) un seul membre dirigeant en provenance de chaque District, élu par le Conseil de district ;

c) Uhagarariye Urubyiruko n'uhagarariye Abagore batorwa na buri Nama y'Akarere. Abagize Inama y'Intara cyangwa iy'Umujyi wa Kigali batorwa na Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali. Batorerwa manda y'imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Inama y'Intara cyangwa iy'Umujyi wa Kigali itumirwamo Abayoboze ba PSP bo mu rwego rw'ubuyobozi bakomoka muri iyo Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Intara cyangwa umujyi wa Kigali. <u>Ingingo ya 40: Inshingano z'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Inshingano z'inama y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali ni izi zikurikira : a) Gutegura inama za kongere y'Intara n'Umujyi wa Kigali ; b) Kugira inama inzego zisumbuye za PSP kuri politiki ikwiye gukurikizwa ;	c) A youth's and a women's representative elected by each District councils The members of the Provincial or City of Kigali Council are elected by the Provincial or City of Kigali Congress for a seven (7) year term renewable several times. The PSP members, originating from the Province or the City of Kigali, attend the meeting of the Provincial Council or that of the City of Kigali. The meeting of the Provincial Council or that of the City of Kigali shall be convened and chaired by the PSP Chairperson at provincial or City of Kigali level. <u>Article 40: Attributions of Provincial Council or City of Kigali</u> The attributions of the Provincial Council or that of the City of Kigali are the following: a) Prepare the meetings of the Provincial and the City of Kigali Congress; b) Advise the PSP's superior organs about the appropriate politics to be followed;	c) un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes élus par les Conseils de chaque District. Les membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont élus pour un mandat de sept (7) ans renouvelables plusieurs fois. Ils sont élus par le Congrès provincial ou celui de la Ville de Kigali. Les membres du PSP originaires de la Province ou de la Ville de Kigali Participent à la réunion du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali. La réunion du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali est convoquée et présidée par le Président du PSP au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. <u>Article 40 : Attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali</u> Les attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont les suivantes : a) préparer les réunions du Congrès provincial/de la Ville de Kigali ; b) conseiller les organes hiérarchiques du PSP sur la politique convenable à suivre ;
---	--	---

c) Gukurikirana uko komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ishyira mu bikorwa byemezo bya kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'iby'Inzego zisumbuye za PSP ; d) Kwamamaza amatwara ya PSP bafatanyije na Komite y'Intara cyangwa iy'Umujyi wa Kigali; e) Kwemeza Imishinga yakorwa mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ; f) Kwemeza abakozi mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.	c) Monitor how the Provincial or City of Kigali Committee implements the decisions of the Provincial or City of Kigali Congress and those of the PSP's superior organs; d) Make the propaganda of the PSP in collaboration with the Provincial or City of Kigali Committee; e) Approve the Projects to be implemented at Provincial or City of Kigali level; f) Approve staff members at Provincial or the City of Kigali level.	c) faire le suivi de la manière dont le Comité provincial ou de la Ville de Kigali met en œuvre les décisions du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali et celles des organes supérieurs du PSP ; d) faire la propagande du PSP en collaboration avec le Comité provincial ou de la Ville de Kigali ; e) approuver les projets à exécuter au niveau provincial ou de la Ville de Kigali ; f) approuver les employés au niveau provincial ou de la Ville de Kigali.
<u>Ingingo ya 41: Abagize Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira: a) abagize inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali; b) abagize komite ya buri Karere; c) umuntu umwe uhagarariye	<u>Article 41: Members of Provincial Congress or the City of Kigali</u> The Provincial Congress or the City of Kigali Congress is comprised of: a) the members of the Provincial Council or that of the City of Kigali; b) District Committee members; c) a youth's and a women's representative	<u>Article 41 : Membres du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali</u> Le Congrès provincial ou le Congrès de la Ville de Kigali est constitué : a) des membres du Conseil provincial ou du Conseil de la Ville de Kigali ; b) des membres du Comité de chaque district ; c) d'un représentant de la jeunesse et d'une

urubwiruko n'uhagarariye abagore batorwa na buri nama y'Akarere. <u>Ingingo ya 42: Inshingano za Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Inshingano za Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira: a) Gutora abagize Komite y'Intara cyangwa Komite y'Umujyi wa Kigali; b) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali; c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali; d) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP; e) Gufata ibyemezo byatuma PSP ikora neza mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali. Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali iterana rimwe (1) mu myaka ibiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumizwa kandi	elected by the Council of each District. <u>Article 42: Attributions of the provincial Congress or City of Kigali</u> The attributions of the Provincial Congress and that of the City of Kigali are the following: a) Elect the members of the Provincial or City of Kigali Committee; b) Handle all issues pertaining to the life of the PSP at Provincial or City of Kigali level; c) Express opinions about initiatives to be taken to enable the PSP to better operate in the Province or in the City of Kigali; d) Approve the annual progress report on the PSP's activities; e) Make decisions likely to help the PSP operate better in the Province and in City of Kigali. The Provincial Congress or that of the City of Kigali meets once every two (2) years and whenever required. It shall be convened and	représentante des femmes élus par chaque Conseil de District. <u>Article 42 : Attributions du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali</u> Les attributions du Congrès provincial et de celui de la Ville de Kigali sont les suivantes : a) élire les membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali; b) examiner toutes les questions relatives à la vie du PSP au niveau provincial ou de la Ville de Kigali ; c) exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au PSP de mieux fonctionner dans la Province ou dans la Ville de Kigali ; d) approuver le rapport annuel d'activités du PSP ; e) prendre les décisions pouvant aider le PSP à mieux fonctionner dans la Province et dans la Ville de Kigali. Le Congrès provincial ou celui de la Ville de Kigali se réunit une (1) fois les deux (2) ans et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et
--	---	---

ikayoborwa na Perezida wa PSP mu Ntara cyangwa mu Muji wa Kigali, bibanje gusabwa no bikemezwa na Komite Nyobozi. <u>ICYICIRO CYA 6: INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'IGIHUGU</u> <u>Ingingo ya 43: Inzego za PSP ku rwego rw'Igihugu</u> Inzego za PSP mu rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira: a) Kongere y'Igihugu ; b) Biro Politiki ya PSP ; c) Inama y'Igihugu ; d) Komite Nyobozi ya PSP ; e) Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboze no gusobanura amategeko shingiro, amategeko ngengamikorere; f) Urwego rushinzwe igenzura ry'umutungo wa PSP. <u>Ingingo ya 44: Kongere y'Igihugu</u> Kongere y'Igihugu ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umutwe wa politiki.	chaired by the PSP Chairperson at Provincial or City of Kigali level, after consultation and confirmation by the National Executive Committee. <u>SECTION 6: PSP'S ORGANS AT NATIONAL LEVEL</u> <u>Article 43: PSP's organs at national level</u> The following are PSP's organs at national level: a) The National Congress; b) The PSP's Political Bureau; c) The National Council; d) The PSP's Executive Committee; e) The organ in charge of mediation and conflict resolution, examination of misunderstandings between members and interpretation of its statutes and internal rules; f) PSP asset Management organ. <u>Article 44: National Congress</u> The National Congress is the supreme organ of the PSP.	présidé par le Président du PSP au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali, après consultation et confirmation le Comité Exécutif national. <u>SECTION 6: ORGANES DU PSP AU NIVEAU NATIONAL</u> <u>Article 43 : Organes du PSP au niveau National</u> Les organes du PSP au niveau national sont les suivants : a) le Congrès national ; b) le Bureau politique du PSP ; c) le Conseil national ; d) le Comité exécutif du PSP; e) L'organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits, de l'examen des différends nés entre les membres ainsi que de l'interprétation de ses statuts et règlement d'ordre intérieur ; f) L'organe de gestion du patrimoine du PSP. <u>Article 44 : Congrès National</u> Le Congrès national est l'organe suprême du Parti.
--	---	---

Kongere y'Igihugu igizwe n'aba bakurikira : a) Abagize Komite Nyobozi ya PSP ; b) Abagize Inama z'Intara zose n'Umujyi wa Kigali ; c) Abahagarariye urubyiruko n'bagore bakomoka mu Ntara zose n'Umujyi wa Kigali. Kongere y'Igihugu itumizwamo, ku buryo bw'indorerezi, abayoboke bari mu nzego z'ubuyobozi bw'igihugu zikomeye . Kongere isanzwe ya PSP iterana byibura inshuro imwe (1) mu myaka ibiri (2). Ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 45:</u> Inshingano za Kongere y'Igihugu Inshingano za Kongere y'Igihugu n'izi zikurikira :	The national Congress is comprised of: a) the members of the PSP's Executive Committee; b) the members of all the Provincial Councils and those of the Council of the City of Kigali; c) youth's and women's representatives from all Provinces and from the City of Kigali. The National Congress shall invite as observers the PSP's members occupying the important positions in State institutions. The PSP's Ordinary Congress meets once every two (2) years. It may be convened in extraordinary session whenever required. The National Congress shall be convened and chaired by the PSP's Chairperson at national level. <u>Article 45:</u> Attributions of the National Congress The attributions of the National Congress are the following:	Le Congrès national est constitué : a) des membres du Comité exécutif du PSP; b) des membres de tous les Conseils provinciaux et de la Ville de Kigali ; c) des représentants de la jeunesse et des représentantes des femmes provenant des toutes les provinces et la Ville de Kigali. Le Congrès national invite à titre d'observateurs les membres du PSP occupant des fonctions importantes au sein des institutions de l'État. Le Congrès ordinaire du PSP se réunit une fois les deux (2) ans. Il peut être convoqué en assemblée extraordinaire chaque fois que de besoin. Le Congrès national est convoqué et présidé par le Président du PSP au niveau national. <u>Article 45 :</u> Attributions du Congrès National Les attributions du Congrès national sont les suivantes :
--	--	--

a) Gutora abagize Komite Nyobozi ; b) Gutanga umukandida ku mwanya wa Perezida wa Repubulika no ku myanya y'abagize Inteko Ishinga Amategeko ; c) Kwemeza politiki rusange ya PSP ; d) Gufata burundu ibyemezo bya PSP ; e) Kwemeza gahunda z'ibikorwa bya PSP; f) Kugira icyo ivuga ku bireba PSP byose; g) Kuvugurura amategeko shingiro agenga PSP; h) Gufata icyemezo cyo gusesa PSP. <u>Ingingo ya 46: Biro Politiki ya PSP</u> Biro Politiki ya PSP igizwe na : a) Abari muri Komite nyobozi mu rwego rw'igihugu; b) Abari muri komite z'Intara n'Umujyi	a) Elect the members of the Executive Committee; b) Provide a candidate for presidential elections and candidates for legislative elections; c) Determine the PSP's general politics; d) Confirm the PSP's decisions; e) Approve the PSP's activity programmes; f) Express opinions about all the issues concerning the PSP; g) Modification of its statutes and regulations; h) Decide on PSP dissolution. <u>Article 46: Political Bureau of PSP</u> PSP's Political Bureau is comprised of: a) the members of the National Executive Committee; b) the members of Provincial Committees	a) élire les membres du Comité exécutif ; b) présenter un candidat aux élections présidentielles et des candidats aux élections législatives; c) déterminer la politique générale du PSP; d) entériner définitivement les décisions du PSP ; e) approuver les programmes d'activités du PSP ; f) exprimer son avis sur toutes les questions concernant le Parti ; g) modifier ces statuts et règlements ; h) Décider sur la dissolution du PSP. <u>Article 46 : Bureau politique de PSP</u> Le Bureau politique du PSP est constitué : a) des membres du Comité exécutif national ; b) des membres des Comités provinciaux
---	---	---

wa Kigali; c) Abayobohe babiri batorwa n’Inama ya buri Ntara n’Umujyi wa Kigali. Biro Politiki ya PSP itumizwamo ku buryo bw’indorerezi abayobohe ba PSP bari mu nzego z’ubuyobozi bwa Leta. Icyakora, umubare wabo ntushobora kurenga kimwe cya gatatu (1/3) cy’abagize Biro Politiki. Biro politiki iterana rimwe mu mezi atandatu (6). Inama zidasanzwe zayo zitumirwa igihe cyose bibaye ngombwa. Inama za Biro Politiki ziyoborwa kandi zitumizwa na Perezida wa PSP ku rwego rw’Igihugu amaze kubyumvikanaho Komite nyobozi ku rwego rw’igihugu. <u>Ingingo ya 47: Inshingano za Biro Politiki ya PSP</u> Inshingano za Biro Politiki ya PSP n’izi zikurikira: a) Gutegura politiki ya PSP;	and the City of Kigali Committee; c) Two members elected by each Provincial Council and that of the City of Kigali. PSP’s Political Bureau invites as observers the members of the PSP occupying positions of responsibility in State institutions. However, their number cannot exceed one third (1/3) of the Political Bureau members. The Political Bureau meets once every six (6) months. Its extraordinary meetings are convened whenever required. The PSP’s Chairperson at national level convenes and chair Political Bureau meetings after mutual consent with the National Executive committee Council or upon request from one third (1/3) of the members of the Political Bureau members. <u>Article 47: Attributions of the political Bureau</u> The attributions of the Political Bureau are as follows: a) Conceive the PSP’s general politics;	et du Comité de la Ville de Kigali ; c) de deux membres élus par le Conseil de chaque province et celui de la Ville de Kigali. Le Bureau politique du PSP invite à titre d’observateurs les membres du PSP occupant des postes de responsabilité dans les institutions de l’État. Toutefois, leur nombre ne peut pas dépasser un tiers (1/3) des membres du Bureau politique. Le Bureau politique se réunit une (1) fois les six (6) mois. Ses réunions extraordinaires sont convoquées autant de fois que de besoin. Les réunions du Bureau politique sont convoquées et présidées par le Président du PSP au niveau national après consentement mutuel avec le Comité Exécutif National ou sur demande d’un tiers (1/3) des membres du Bureau politique. <u>Article 47 : Attributions du Bureau Politique</u> Les attributions du Bureau politique sont les suivantes : a) concevoir la politique générale du PSP;
--	--	---

b) Kugena uburyo abayoboke ba PSP baritera inkunga; c) Gushyiraho komisiyo zihariye za PSP; d) Kugena no kugenzura imikorere y'izo komisiyo no kwemeza raporo zazo; e) Kuvugurura amategeko ngengamikorere ya PSP; f) Kwemeza amategeko agenga abakozi ba PSP; g) Kwemeza ingengo y'Imari ya PSP Biro Politiki ya PSP n' uko umutungo wacunzwe; h) Gutegura no gushyikiriza Kongere y'Igihugu raporo y'ibikorwa bya PSP. <u>Ingingo ya 48: Inama y'Igihugu ya PSP</u> Inama y'Igihugu ya PSP igizwe na: a) Abagize komite nyobozi;	b) Determine how the members of the PSP can support it; c) Establish the PSP's ad hoc Commissions; d) Determine and supervise the functioning of such ad hoc Commissions and approve their reports; e) Amend the PSP's Internal Rules and Regulations; f) Approve the Internal Rules and Regulations governing the PSP's staff; g) Approve the PSP's budget and how the property was managed; h) Prepare and submit to the National Congress the PSP's activity report. <u>Article 48: The National council of PSP</u> The National Council of the PSP is comprised of: a) the members of the Executive Committee;	b) déterminer la manière dont les membres du PSP peuvent l'appuyer ; c) mettre en place les Commissions ad hoc du PSP ; d) déterminer et superviser le fonctionnement desdites Commissions ad hoc et approuver leurs rapports ; e) modifier le Règlement d'ordre intérieur du PSP ; f) approuver le Règlement d'ordre intérieur régissant les employés du PSP; g) approuver le budget du PSP et la manière dont le patrimoine a été géré; h) Préparer et transmettre au Congrès national le rapport des activités du PSP. <u>Article 48 : Conseil National de PSP</u> Le Conseil national du PSP est constitué de: a) membres du Comité exécutif ;
---	---	---

b) Abaperezida ba PSP mu Ntara no mu Muji wa Kigali; c) Uhagarariye Uruburiko n'uhagarariye Abagore mu Ntara n'Umuji wa Kigali. Inama y'Igihugu ya PSP iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 49: Inshingano z'Inama y'Igihugu</u> Inshingano z'Inama y'Igihugu ni: a) Kunganira Komite Nyobozi mu bikorwa byayo muri rusange ; b) Gusuzuma no kwemeza Abakandida ku myanya ya Politiki; c) Kugenzura imikorere yabo no gusaba ko bahindurwa cyangwa basezererwa; d) Gutegura iyamamazwa ry'Abakandida ba PSP mu matora ya Perezida wa Repubulika, abagize	b) the PSP Chairpersons in the Province and the City of Kigali; c) a youth's and a women's representative at provincial and City of Kigali levels. The National Council meets once every six (6) months and whenever required in Extraordinary Assembly meetings. It shall be convened and chaired by the PSP Chairperson at national level. <u>Article 49: Attributions of the National Council</u> The attributions of the National Council are the following: a) Support the Executive Committee in all its activities in general; b) Examine and approve candidacies for political posts; c) Monitor their performance and recommend that they be replaced or relieved of their functions; d) Prepare the campaign for the PSP's candidates for presidential and legislative elections;	b) présidents du PSP dans la Province et la Ville de Kigali ; c) un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes au sein des Province et la Ville de Kigali. Le Conseil national se réunit une fois (1) les six (6) mois et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du PSP au niveau national. <u>Article 49 : Attributions du Conseil National</u> Les attributions du Conseil national sont les suivantes : a) appuyer le Comité exécutif dans toutes ses activités dans l'ensemble ; b) examiner et approuver les candidatures aux postes politiques ; c) faire le suivi de leur performance et demander qu'ils soient remplacés ou démis de leurs fonctions ; d) préparer la campagne des candidats du PSP aux élections présidentielles et législatives;
---	---	--

Inteko Ishinga Amategeko; e) Guharanira ko PSP ihagararirwa mu nzego zinyuranye za Leta. f) Gushyiraho abahagarariye intara n’umujyi wa Kigali. <u>Ingingo ya 50: Komite Nyobozi ya PSP</u> Komite Nyobozi ya PSP igizwe na: a) Perezida wa PSP; b) Vice Perezida wa mbere; c) Vice Perezida wa kabiri; d) Umunyamabanga Mukuru; e) Umubitsi. Abagize Komite Nyobozi batorwa na Kongere y’Igihugu ya PSP, batorerwa manda y’imyaka Irindwi (7) ishobora kongerwa. <u>Ingingo ya 51: Inshingano za Komite Nyobozi</u> Inshingano za Komite Nyobozi ni izi zikurikira: a) Guhagararira PSP imbere y’amategeko;	e) Make sure that the PSP is represented in different State organs. f) Appoint representatives of the province and the city of Kigali. <u>Article 50: The Executive Committee of PSP</u> The members of the Executive Committee following: a) The PSP’s Chairperson; b) The PSP’s 1st Chairperson; c) The PSP’s 2nd Chairperson; d) The Secretary General; e) The Treasurer. Members of Executive Committee are elected by the National Congress of PSP. The mandate is seven (7) years renewable. <u>Article 51: Attributions of the Executive Committee</u> The attributions of the Executive Committee are the following: a) Represent the PSP before the law;	e) veiller à ce que le PSP soit représenté dans différents organes de l’État ; f) Nommer des représentants de la province et de la ville de Kigali. <u>Article 50 : Comité Exécutif de PSP</u> Les membres du Comité exécutif sont les suivants : a) le Président du PSP; b) le 1^{er} Vice-président du PSP; c) le 2^{ème} Vice-président du PSP; d) le Secrétaire général ; e) le Trésorier. Les membres du Comité Exécutif sont élus par le Congrès National. Leur mandat est de sept (7) ans renouvelable. <u>Article 51 : Attributions du Comité Exécutif National</u> Les attributions du Comité exécutif national sont les suivantes : a) représenter le PSP devant la loi ;
--	--	--

b) Kugira umubano n'ubutwererane n'imitwe ya Poritiki yemewe mu Rwanda, mu bihugu by'amahanga ndetse n'imiryango itari iya Leta ;	b) Relationship with other national political parties recognized in Rwanda, in foreign countries and NGOs;	b) Maintenir de bonne relation avec les autres partis politiques reconnu au Rwanda, dans les pays étrangers et les ONG;
c) Gutumiza no kuyobora inama za Biro Politiki na Kongere y'Igihugu ;	c) Convene and chair the meetings of the Political Bureau meetings as well as the National Congress meetings;	c) convoquer et présider les réunions du Bureau politique et celles du Congrès national ;
d) Kubahirisha Politiki y'Igihugu n'amahame ya PSP mu nzego zose;	d) Ensure the respect of the politics of the country and of the PSP's fundamental principles in all organs;	d) faire respecter la politique du pays et les principes fondamentaux du PSP dans tous les organes;
e) Kuyobora PSP no gukurikirana ko amahame yawo yubahirizwa mu nzego zose;	e) Lead the PSP and make sure that all organs respect its principles;	e) diriger le PSP et s'assurer que ses principes sont respectés par tous les organes ;
f) Kuyobora imirimo y'Ubunyamabanga Bukuru bwa PSP;	f) Supervise the activities of the office of the Secretary General of the PSP;	f) superviser les activités du Secrétariat général du PSP ;
g) Guharanira ko PSP igira abayihagararira mu nzego za Leta;	g) Ensure that the PSP is represented in State organs;	g) veiller à ce que le PSP soit représenté dans les organes de l'État ;
h) gushyira mu bikorwa ibyemezo bya Kongere y'Igihugu na Biro Politiki;	h) Implement the decisions of the National Congress and of the Political Bureau;	h) mettre en exécution les décisions du Congrès national et du Bureau politique ;
i) Gucunga umutungo n'imari bya PSP no gutanga raporo;	i) Manage the property and finances of the PSP and submit the report;	i) gérer le patrimoine et les finances du PSP et soumettre le rapport ;
j) Kwiga ibibazo yagejejeweho n'inzego zo hasi;	j) Handle the problems submitted to it by lower organs;	j) examiner les problèmes lui soumis par les organes subalternes ;

k) Kunoza umubano wa PSP n'ubuyobozi bw'Igihugu; l) Gushaka gushyira mu myanya no gusezerera abakozi b'Ubunyamabanga bukuru bwa PSP; m) Gushyikiriza Kongere y'Igihugu raporo y'ibyakozwe; n) Gutegura no gushyikiriza Ubuyobozi bw'Igihugu raporo za ngombwa; o) Gutanga ibitekerezo ku ihindurwa ry'amategeko ngengamikorere, amategeko shingiro ya PSP n'amategeko ngengamikorere agenga abakozi; p) Gukora undi murimo wose ufitiye PSP akamaro. <u>Ingingo ya 52: Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka</u> Ku rwego rw'Igihugu hashyizweho Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboze no gusobanura amategeko ya PSP;	k) Entertain and consolidate relations between the PSP and the administration of the country; l) Recruit to different posts the employees of the General Secretariat of PSP and relieve them of their duties; m) Submit the progress report to the National Congress; n) Prepare and submit required reports to the administration of the country; o) Express its opinions about the amendment of the PSP's Internal Rules and Regulations and Statutes as well as the Internal Rules and Regulations governing staff members; p) Carry out any other duty useful to the PSP. <u>Article 52: Organ in charge of mediation and conflict resolution</u> At the national level, the organ in charge of mediation and conflict resolution and interpretation of PSP statutes and internal rules and regulation is put in place.	k) entretenir et consolider les relations entre le PSP et l'administration du pays ; l) recruter, placer les employés du Secrétariat général du PSP et les démettre de leurs fonctions ; m) transmettre au Congrès national le rapport d'activités ; n) préparer et soumettre les rapports nécessaires à l'administration du pays ; o) donner les avis sur la modification du Règlement d'ordre intérieur, des Statuts du PSP et du Règlement d'ordre intérieur régissant le personnel ; p) exécuter toute autre tâche utile au Parti. <u>Article 52 : Organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits</u> Il est mis en place, au niveau national, l'organe chargé de la médiation, de la résolution des conflits, ainsi que de l'interprétation des statuts et règlement d'ordre intérieur de PSP.
---	--	--

Urwo rwego rugizwe n'abantu batanu (5) batorwa n'Inteko ya PSP kuri buri rwego bariho. Batorerwa Manda y'imyaka irindwi (7) ishobora kwongerwa.	That organ is made up of five (5) persons elected. The PSP congress at each level. Their Mandate is seven (7) year renewable.	Cet organe est constitué de cinq (5) membres élus par le Congrès de PSP à chaque niveau. Leur mandat est de sept (7) ans renouvelable.
<u>Ingingo ya 53: Ishingano z'urwego</u>	<u>Article 53: Attributions of the organ</u>	<u>Article 53 : Attributions de l'organe</u>
Urwego rushinzwe ibi bikurikira:	The organ is in charge of the following:	L'organe est chargé de ce qui suit :
a) gushyiraho ingamba zo gukumira amakimbirane; b) kunga no gukemura amakimbirane hagati y'abayobokeye; c) gusobanura amategeko agenga PSP; d) gukora indi mirimo isabwa na PSP ijyanye n'inshingano zarwo.	a) establishment of conflict prevention mechanisms; b) mediation and conflict resolution; c) interpretation of statutes and internal regulations of PSP; and d) Execution of other duties which are in its responsibility.	a) l'établissement des mécanismes de prévention des conflits ; b) la médiation, la résolution des conflits entre membres ; c) l'interprétation des statuts et règlement d'ordre intérieur ; d) l'exécution d'autres activités qui cadres avec ses attributions.
<u>Ingingo ya 54: Imikorere y'urwego</u>	<u>Article 54: Functioning of the organ</u>	<u>Article 54 : Fonctionnement de l'organe</u>
Abagize urwego ni bo bitoramo Perezida, Visi Perezida n'umwanditsi ari na bo bashinzwe imitunganyirize y'imirimo yarwo	Members of the organ shall elect among them a President, a Vice President and a secretary which are responsible for the organ functioning.	Les membres de l'organe élisent parmi eux, un Président, un Vice-Président et un secrétaire, ceux s'occupent de l'organisation et du fonctionnement de cet organe.
Inama z'urwego ziyoborwa na Perezida warwo, iyo atabonetse ziyoborwa na Visi Perezida.	The organ meeting shall be convened and chaired by its President, in his absence by the Vice President.	Les réunions de l'organe sont convoquées et dirigées par le Président en cas d'absence par le Vice-président.

Inyandikomvugo ya buri nama iriho umukono w'Umuyobozi n'umwanditsi wayo igomba kugera mu bunyamabanga Bukuru bwa PSP mu minsi cumi n'itanu (15) ibarwa uherye igihe inama yabereye. <u>Ingingo ya 55: Urwego rushinzwe igenzura ry'umutungo wa PSP</u> Urwego rushinzwe igenzura ry'umutungo wa PSP rufite inshingano zikurikira : a) Kugenzura imikoreshereze y'ingengo y'imari ya buri mwaka; b) Gutanga Raporo y'ibyavuye mu igenzura ry'imikoreshereze y'imari n'umutungo rukabishyikiriza Komite Nyobozi ya PSP. <u>UMUTWE WA 4: UMUTUNGO WA PSP</u> <u>Ingingo ya 56: Inkomoko y'umutungo wa PSP</u> Umutungo wa PSP ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukomoka aha hakurikira: a) Inkunga y'Abayoboze;	The minutes of the organ's meeting signed by the President and secretary of the organ shall be deposit on the general Secretariat of PSP in fifteen (15) days from the day of the meeting. <u>Article 55: PSP asset Management organ</u> Responsibilities of this level: a) Monitoring the use of annual budgets; b) Report on the results of the audit of financial and asset use and submit it to the Executive Committee of the PSP Political PSP. <u>CHAPTER 4: PROPERTY OF THE PSP</u> <u>Article 56: Source of PSP property</u> The PSP's asset is made up of movable and immovable property from the following sources: a) Members' contribution;	Le Procès-verbal de chaque réunion signée par le Président le secrétaire de l'organe, doit parvenir au secrétariat général du PSP dans les quinze (15) jours à compter du jour de la réunion. <u>Article 55 : Organe de gestion du patrimoine du PSP</u> L'organe de gestion du patrimoine du PSP a les responsabilités suivantes: a) Suivi de l'utilisation des budgets annuels ; b) Rapport sur les résultats de l'audit de l'utilisation des finances et des actifs et le soumettre au Comité exécutif du PSP politique PSP. <u>CHAPITRE 4: PATRIMOINE DU PSP</u> <u>Article 56 : Source du patrimoine de PSP</u> Le patrimoine du PSP est composé de biens meubles et immeubles provenant des sources suivantes : a) l'appui des membres ;
---	--	--

b) Intwernerano za Leta, impano n'indagano ; c) Imari PSP ikomora ku bikorwa bishingiye ku bijyanye n'umuco ; d) Indi mari ikomoka ku bindi bikorwa. Umutungo wa PSP ucungwa hakurikijwe ibiteganyijwe mu mategeko shingiro no mu mategeko ngengamikorere byawo. <u>Ingingo ya 57: Ingingo y'imari ya PSP</u> Ingengo y'Imari iteganyirizwa umwaka umwe uhera ku itariki ya mbere Nyakanga ukarangira ku wa 30 Kamena. Biro Politiki ya PSP igena uruhare rujanishije rw'ingengo y'imari rugenewe isanduku mu rwego rw'Igihugu, urugenewe inzego zo mu Ntara n'umujyi wa Kigali, iz'Uturere n'iz'Umurenge. Uburyo inkunga y'abayoboke ba PSP ingana kandi yakirwa bugenwa n'amategeko ngengamikorere ya PSP.	b) Government's grant, donations and bequest; c) Income from the PSP's cultural activities; d) Other receipts from other activities recognised by the law. The management of the PSP's property is done in accordance with the provisions of these Statutes and its Internal Rules and Regulations. <u>Article 57: PSP's budget</u> The annual budget starts on July 1 and ends on June 30. The PSP's Political Bureau determines the percentage of the budget to be allocated to the national treasury of the PSP, to provincial and City of Kigali organs. The PSP's Internal Rules and Regulations determine the amount of the contribution from PSP members and practical collection modalities.	b) la subvention de l'État, des dons et legs ; c) des revenus que le PSP tire des activités culturelles ; d) d'autres recettes tirées d'autres activités légales. La gestion du patrimoine du PSP se fait conformément aux dispositions de ces Statuts et de ses Règlement d'ordre intérieur. <u>Article 57 : Budget de PSP</u> Le budget annuel commence le 1^{er} juillet et se termine au 30 juin. Le Bureau politique du PSP détermine le pourcentage du budget à allouer à la caisse nationale du Parti, aux organes provinciaux et ceux de la Ville de Kigali. Le montant de la contribution des membres du PSP et les modalités de collecte sont déterminées par le Règlement d'ordre intérieur du PSP.
---	---	---

<u>Ingingo ya 58: Imikoreshereze y'ingengo y'imari</u>	<u>Article 58: Budget Execution</u>	<u>Article 58 : Exécution du budget</u>
Ingengo y'Imari ikoresheza muri ibi:	The budget is used for the following activities:	Le budget est utilisé pour les activités suivantes :
a) Ubwubatsi bw'amazu ya PSP no kuyafata neza ;	a) Constructing the PSP's buildings and ensuring their maintenance;	a) construire les bâtiments du PSP et en assurer la maintenance;
b) Guhemba abakozi bahoraho ;	b) Paying salaries for the PSP's permanent staff;	b) payer les salaires du personnel permanent du PSP ;
c) Kuriha indamunite no kwishyura amafaranga y'ingendo z'abari mu butumwa mu Gihugu no mu Mahanga ;	c) Paying allowances and mission fees for PSP members on mission inside and outside the country;	c) payer les indemnités et les frais de mission pour les membres du PSP en mission à l'intérieur et à l'extérieur du pays ;
d) Kugura no gufata neza ibikoresho bya ngombwa PSP ikenera mu kazi;	d) Purchasing materials and equipment necessary for the functioning of the PSP and ensuring their maintenance;	d) acheter le matériel et l'équipement nécessaires pour le fonctionnement du PSP et en assurer la maintenance ;
e) Kuriha ikiguzi kijyanye n'ikinyamakuru cya PSP no kugura inyandiko zikenewe ;	e) Paying expenses related to the PSP's Newspaper and purchasing necessary documents;	e) payer les frais en rapport avec le journal du PSP et acheter des documents nécessaires ;
f) guteza imbere intego ya PSP haba mu gihugu cyangwa mu mahanga;	f) Promoting inside and outside the country PSP's motto;	f) promouvoir à l'intérieur ou à l'extérieur du pays devise de PSP ;
g) Gukora indi mirimo yose yafasha PSP kurangiza inshingano zayo.	g) Carry out any other duty likely to enable the PSP to fully discharge its responsibilities.	g) exécuter toute tâche pouvant permettre au PSP de s'acquitter pleinement de ses responsabilités.

<u>Ingingo ya 59: Abashyira umukono ku nyandiko zisohora amafaranga</u> Nta faranga rishobora gusohoka ritabanje gusinyirwa n'Umubitsi, Umunyamabanga hamwe na Perezida wa PSP ku rwego bireba, kandi byemejwe na Komite Nyobozi y'urwo rwego. <u>Ingingo ya 60: Uburenganzira bwa PSP ku mutungo wayo</u> Umutungo w'imukanwa n'utimukanwa wa PSP wandikwaho izina ryawo. Ntushobora kuguranywa cyangwa kugenerwa undi bitabanje kwemezwa Biro politiki. Ibyo PSP itunze n'ibyo yungutse byose, bikoreshwa gusa mu buryo bugamije gushyira mu bikorwa intego zayo.	<u>Article 59: Persons who can sign in place of PSP</u> Not even a penny is to be released without the signature of the Chairperson or the Treasurer, the Secretary General and the PSP Chairperson at the level of the organ concerned, upon the approval of the Executive Committee of such organ. <u>Article 60: PSP rights</u> The name of the PSP shall appear on any movable and immovable asset belonging to it. In no way shall the asset be exchanged or put at the disposal of another person without prior approval by the Political Bureau. All PSP's assets and receipts shall be used solely for the realisation of its objectives.	<u>Article 59: Signataires de PSP</u> Aucun sou ne peut être débloqué sans la signature du Président ou du Trésorier, du Secrétaire général et du Président du PSP au niveau de l'organe concerné, sur approbation du Comité exécutif dudit organe. <u>Article 60 : Droits de PSP</u> Le nom du PSP doit être inscrit sur tout bien immeuble et meuble qui lui appartient. Il ne peut être échangé ni mis à la disposition d'une autre personne sans l'accord préalable du Bureau politique. Tous les avoirs et recettes du PSP sont utilisés uniquement dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.
<u>UMUTWE WA 5: AMAKOSA N'IBIHANO</u> <u>Ingingo ya 61: Amakosa ahanirwa</u> Amakosa ahanirwa n'aya akurikira: a) Ibikorwa cyangwa imyifatire byononera PSP;	<u>CHAPTER 5: FAULTS AND SANCTIONS</u> <u>Article 61: Punishable faults</u> The following are punishable faults: a) Acts or behaviours prejudicial to the PSP's interests;	<u>CHAPITRE 5 : FAUTES ET SANCTIONS</u> <u>Article 61 : Fautes punissables</u> Les fautes punissables sont les suivantes : a) actes ou comportements portant atteinte aux intérêts du PSP ;

b) Kuyobya no guteza urujijo mu bayoboke ugamiye inyungu zawe bwite; c) Kugira uruhare muri ruswa, kunyereza umutungo w'Igihugu cyangwa wa PSP mu gihe yabihamijwe n'inkiko; d) Gukoresha igitugu ku bandi bayoboke PSP witwaje umwanya w'ubuyobozi urimo.	b) Diverting members from their responsibilities and sowing confusion among them for personal interests; c) Being implicated into cases of corruption, embezzlement of the national property or that of the PSP upon conviction; d) Wielding one's position to oppress other members of PSP.	b) détourner les membres de leurs responsabilités et semer la confusion parmi eux pour les intérêts personnels ; c) être impliqué dans des cas de corruption, de détournement du patrimoine national ou celui du PSP ; d) user du poste occupé pour opprimer d'autres membres du PSP lorsqu'il en est reconnu coupable.
<u>Ingingo ya 62: Ibihano</u> Hashingiwe ku buremere bw'ikosa, Umuyoboke wahamijwe ikosa ahabwa kimwe mu bihano bikurikira: a) Kwihanangiriza mu magambo; b) Kwihanangiriza mu nyandiko; c) Kugawa mu nyandiko; d) Guhagarikwa kw'igihe gito; e) Kubuzwa by'igihe gito gukora imirimo mu nzego za PSP; f) Gusezererwa muri PSP.	<u>Article 62: Penalties</u> Depending on the seriousness of the fault committed, a member guilty of a fault is punished with one of the following penalties a) Verbal warning; b) Written warning; c) Written reprimand; d) Temporary suspension; e) Temporary forfeiture of the right to exercise functions within the PSP organs; f) Exclusion from the PSP.	<u>Article 62 : Sanctions</u> En fonction de la gravité de la faute commise, un membre coupable d'une faute est puni de l'une des sanctions suivantes : a) avertissement verbal ; b) avertissement écrit ; c) blâme écrit ; d) suspension temporaire ; e) être temporairement déchu du droit d'exercer les fonctions au sein des organes du PSP ; f) exclusion du PSP.

Nta gihano kigenerwa umuyobohe wa PSP atabanje guhabwa uburyo bwo kwiregura ku byo aregwa.	In no way shall a sanction be inflicted against a PSP member before he or she is given the opportunity to plead his or her cause.	Aucune sanction ne peut être infligée à un membre du PSP avant qu'il n'ait été donné l'opportunité de présenter sa défense.
Icyakora, iyo inyungu za PSP zibangamiwe, Perezida wayo, amaze kubijyaho inama n'abagize Inama y'Igihugu ashobora gutanga igihano ahagarika by'agateganyo ushinjwa kandi akabimenyesha Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, nayo igahita yemeza, igabanya cyangwa isesa igihano mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).	However, where the interests of the PSP are at stake, the PSP Chairperson, after consultation with the members of the National Council, may administer to the accused a sanction of temporary suspension and the organ in charge of mediation and conflict resolution. The latter shall, in turn, confirm, reduce or repeal the sanction within thirty (30) days.	Toutefois, si les intérêts du PSP sont en jeu, le Président du Parti, après consultation des membres du Conseil national, peut administrer à l'accusé la sanction de suspension provisoire et en informer l'organe chargé de la médiation, de la résolution des conflits. Celui-ci, à son tour, confirme, réduit ou annule la sanction endéans trente (30) jours.
Uburyo bwo gutanga ibihano no kubishyira mu bikorwa bigenwa n'amategeko ngengamikorere ya PSP.	The mode of administration and application of sanctions is provided for by the PSP's Internal Rules and Regulations.	Le mode d'administration et d'application de sanctions est prévu par le Règlement d'ordre intérieur du PSP.
Uwahawe ibihano ashobora kujurira ku rwego rwisumbuye.	Whoever is subjected to a sanction may lodge an appeal with the superior organ.	Quiconque a été l'objet d'une sanction peut interjeter appel auprès d'un organe supérieur.
Hatabangamiwe ibiteganywa n'andi mategeko, igihano gitanzwe na Kongere y'Igihugu ya PSP ntibijurirwa.	Without prejudice to legal provisions, the sanction administered by the PSP's national Congress is not the subject of an appeal.	Sans préjudice des dispositions légales, la sanction administrée par le Congrès national du PSP ne fait pas l'objet d'un appel.
<u>UMUTWE WA 6: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER 6: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE 6 : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u>
<u>Ingingo ya 63: uhagararira PSP mu buryo bwemewe n'amategeko</u>	<u>Article 63: Legal representative of PSP</u>	<u>Article 63 : Représentant légal de PSP</u>
Perezida wa PSP ni we uyihagararira mu	The PSP Chairperson is its Legal	Le Président du PSP est son Représentant légal.

buryo bwemewe n'amategeko. Inyandiko yose yitirirwa PSP igomba kuba iriho umukono wa Perezida wayo cyangwa umusimbura yabihereye ububasha.	Representative. Any document supposed to belong to the PSP shall bear the signature of its Chairperson or that of his or her authorised deputy.	Tout document censé appartenir au PSP doit porter la signature de son Président ou celle de son adjoint autorisé.
<u>Ingingo ya 64 : Ifatwa ry'ibyemezo mu nama za PSP</u>	<u>Article 64 : Decision making</u>	<u>Article 64 : Prise des décisions</u>
Kuri buri rwego, inama iyo ari yo yose iterana ari uko habonetse bitatu bya gatanu (3/5) by'abayoboke. Ibyemezo bifatwa na buri rwego ku bwiganze burunduye bw'abayoboke baje mu nama kandi basanzwe muri urwo rwego.	Each organ of the PSP may meet when there are three fifths (3/5) of the members. Decisions are made by each organ by an absolute majority of the ordinary members present at the meeting of this organ.	Chaque organe du PSP se réunit lorsqu'il y a trois cinquièmes (3/5) des membres. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres ordinaires présents à la réunion de cet organe.
<u>Ingingo ya 65: gutorera icyemezo bikorwa</u>	<u>Article 65: Decision voting</u>	<u>Article 65 : Vote des décisions</u>
Gutorera icyemezo bikorwa bashyize ukuboko hejuru, bahamagara buri muntu cyangwa se mu nyandiko. Uburyo bwemezwa inama igitangira.	Decision voting is made by show of hands, nominative vote and in writing. The voting system is decided at the very beginning of the meeting.	Le vote de décisions se fait par main levée, par appel nominatif ou par écrit. Le mode de vote est décidé au début de la réunion.
<u>Ingingo ya 66: Inama z'inzego za PSP</u>	<u>Article 66: Meetings of the organs</u>	<u>Article 66: Réunions des organes</u>
Inama z'inzego za PSP zitumizwa n'abayobozi ba buri rwego rutumiye. Ubutumire bugomba kugaragaza ibigomba gusuzumwa, kandi bukagezwa ku bayoboke hasigaye nibura iminsi irindwi (7) ngo inama ibe.	The Presidents of the organs invited shall convene the meetings of the PSP organs. The invitation shall indicate the agenda items. Members shall receive invitation at least seven (7) days before the meeting takes place.	Les réunions des organes du PSP sont convoquées par les Présidents de chaque organe invité. L'invitation doit indiquer les points à l'ordre du jour. Les membres doivent recevoir l'invitation au moins sept (7) jours avant la tenue de la réunion.
Nyuma ya buri nama, hakorwa inyandiko	Each meeting is concluded by minutes. The	Chaque réunion est sanctionnée par un procès-

mvugo. Imyandukuro cyangwa se ibice bitangajwe, byemezwa n'inama ikurikiyeho bigashyirwaho umukono na Perezida w'inama n'Umwanditsi. <u>Ingingo ya 67:</u> Isimburwa ry'umuyobozi muri PSP Iyo hagize impamvu ibuza umuyobozi gutunganya imirimo ashinzwe, iyo yeguye, ahagaritswe cyangwa apfuye, asimburwa by'agateganyo n'umukurikira, hanyuma hagatorwa umusimbura mu gihe kitarenze iminsimironko itatu (30). <u>Ingingo ya 68:</u> Ifatwa ry'icyemezo cyihutirwa Perezida wa PSP, amaze kubyemererwa na Komite nyobozi ya PSP, ashobora gufata icyemezo kidateganyijwe muri aya mategeko shingiro kigenewe kongere ari uko bigaragara ko cyihutirwa kandi kigamije kurengera inyungu za PSP. Icyo cyemezo kigomba gushyikirizwa inama ya Kongere y'Igihugu ikurikira kugira ngo cyemezwe burundu cyangwa se gisubirwemo.	copy or announced parts shall be approved during the following meeting and signed by the Chairperson and the Secretary of the meeting. <u>Article 67:</u> Replacement of a members of PSPs management committee In case of a leader's prevention, resignation, suspension or death, he or she is provisionally replaced by his or her deputy pending the election of a replacement within a period not exceeding one (1) month. <u>Article 68:</u> Urgent decision The PSP Chairperson, after the green light from the PSP's Executive Committee, may make a decision, which is not provided for in these statutes, meant for the Congress, where it is clear that such a decision is urgent and made in the interests of the PSP. This decision shall be submitted to the following National Congress Meeting in order to approve it for good or revisit it.	verbal. Les copies ou les parties annoncées, sont approuvées pendant la réunion suivante et signées par le Président et le Secrétaire de la réunion. <u>Article 67:</u> Remplacement d'un membre des organes Directeur de PSP En cas d'empêchement d'un dirigeant, de démission, de suspension ou de décès, il est provisoirement remplacé par son adjoint en attendant l'élection d'un remplaçant dans une période ne dépassant pas un mois. <u>Article 68:</u> Prise d'une décision urgente Le Président du PSP, après feu vert du Comité Exécutif du PSP, peut prendre une décision, non prévue par ces statuts, destinée au Congrès s'il est clair qu'elle est urgente et qu'elle vise la protection des intérêts du PSP. Cette décision doit être soumise à la réunion du Congrès national suivant pour qu'elle soit entérinée définitivement ou modifiée.
--	---	---

<u>UMUTWE WA 7: ISESWA RYA PSP</u> <u>Ingingo ya 69: Uko gusesa PSP bikorwa</u> PSP ntishobora guseswa n’abayoboke bitanyuze mu matora ngo byemezwe na bibiri bya gatatu (2/3) bya Kongere y’Igihugu, yitabiriwe nibura na karindwi ku icumi (7/10) by’abayigize bose. <u>Ingingo ya 70: Umutungo wa PSP igihe isheshwe</u> PSP iramutse isheshwe ku bushake bw’abayoboke bayo, Kongere y’Igihugu yemeza kwegurira umutungo wayo undi Mutwe wa politiki bihuje amatwara cyangwa Leta y’u Rwanda. <u>Ingingo ya 71: Ivugururwa ry’amategeko ngengamikorere</u> Aya mategeko ngenga ya PSP ashobora kuvugururwa na Kongere ibigiriweho inama na Komite Nyobozi ya PSP cyangwa byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by’abagize Biro Politiki.	<u>CHAPTER 7: PSP’S DISSOLUTION</u> <u>Article 69: Decision of dissolution</u> PSP cannot be dissolved by members without a decision voting supported by two-thirds (2/3) of the National Congress attended by at least seven tenths (7/10) of all members. <u>Article 70: PSP’s property in case of dissolution</u> Where PSP is dissolved upon the initiative of its members, the National Congress shall elect to transfer its property to another Political Organisation with which they have the same ideals or to the Government of Rwanda. <u>Article 71: Modification of Internal regulations</u> The current Statutes are subject to modification by the National Congress on the advice from the PSP’s Executive Committee or upon the decision by two-thirds (2/3) of the Political Bureau members.	<u>CHAPITRE 7 : DISSOLUTION DE PSP</u> <u>Article 69: Décision de dissolution</u> Le PSP ne peut pas être dissout par les membres sans un vote de décision appuyée par deux tiers (2/3) du Congrès national auquel a pris part au moins sept dixièmes (7/10) de tous les membres. <u>Article 70 : Propriété de PSP en cas de dissolution</u> En cas de dissolution du PSP sur l’initiative de ses membres, le Congrès national décide de céder son patrimoine à une autre Formation politique qui épouse ses idéaux ou au Gouvernement du Rwanda. <u>Article 71 : Modification du règlement d’ordre intérieur</u> Les présents Statuts sont susceptibles d’être modifiés par le Congrès National de PSP sur l’avis du Comité exécutif du PSP ou de deux tiers (2/3) des membres du Bureau politique.
--	---	---

UMUTWE WA 8: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'ISOZA	CHAPTER 8: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE 8: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES
<u>Ingingo ya 72:</u> Ishyirwaho ry'abayobozi b'inzego za PSP	<u>Article 72:</u> Appointment of management Directors of PSP	<u>Article 72 :</u> Nomination des membres du Comité Directeur du PSP
Abayobozi b'inzego zose za PSP batorwa n'Inteko ya PSP kuri buri rwego. Bakemezwa burundu cyangwa bagasimbuzwa n'Inteko ya PSP ku rwego rwisumbuyeho mu gihe kitarenze iminsi mirongo cyenda (90).	The PSP's Council at the level of each organ elects the leaders of all PSP's organs. They shall be confirmed or replaced by the PSP's Congress Meeting of the superior organ within ninety (90) days.	Le Conseil du PSP au niveau de chaque organe élit les dirigeants de tous les organes du PSP. Ils sont confirmés ou remplacés par le Congrès du PSP à l'échelon hiérarchique endéans quatre-vingt-dix (90) jours.
Batorerwa manda y'imyaka irindwi (7) bashobora no kongera kwiyamamaza.	They are elected for a seven (7) year term. At the end of their tenure, they may again declare themselves candidates.	Ils sont élus pour un mandat de sept (7) ans. A la fin du mandat, ils peuvent encore présenter leur candidature.
<u>Ingingo ya 73:</u> Izindi ngingo z'amategeko zakwifashishwa	<u>Article 73:</u> Other provisions that would be applicable	<u>Article 73 :</u> Autres dispositions légales pouvant être appliquées
Ikidateganyijwe muri aya mategeko shingiro ya PSP, kizajya gishakirwa mu mategeko ngengamikorere ya PSP, no mu mategeko n'amabwiriza ya Repuburika y'u Rwanda.	For whatever is not provided for in these Statutes, the PSP's Internal Rules and Regulations as well as the laws and instructions in force in the Republic of Rwanda shall apply.	Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents Statuts, l'on se conformera aux dispositions du Règlement d'ordre intérieur du PSP et aux lois et instructions en vigueur dans la République du Rwanda.
<u>Ingingo ya 74:</u> Ikurikizwa ry'amategeko shingiro	<u>Article 74:</u> Commencement	<u>Article 74 :</u> Entrée en vigueur
Aya mategeko shingiro ya PSP atangira gukurikizwa ku munsu yemejwe na Biro Politiki.	These Statutes come into force on the day of their adoption by the Political Bureau.	Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par le Bureau politique.

Kigali, ku wa 23 Kanama 2020 (sé) NKUBANA Alphonse Perezida wa PSP (sé) NSENGIYUMVA Isidore Visi Perezida wa mbere wa PSP (sé) NYIRAMAHIRWE Florence Visi Perezida wa kabiri wa PSP	Done at Kigali, on 23rd August 2020 (sé) NKUBANA Alphonse President of PSP (sé) NSENGIYUMVA Isidore 1st Vice President of PSP (sé) NYIRAMAHIRWE Florence 2nd Vice President of PSP	Fait à Kigali, le 23 août 2020 (sé) NKUBANA Alphonse Président de PSP (sé) NSENGIYUMVA Isidore 1^{ère} Vice-Président de PSP (sé) NYIRAMAHIRWE Florence 2^{ème} Vice-Président de PSP
---	---	---